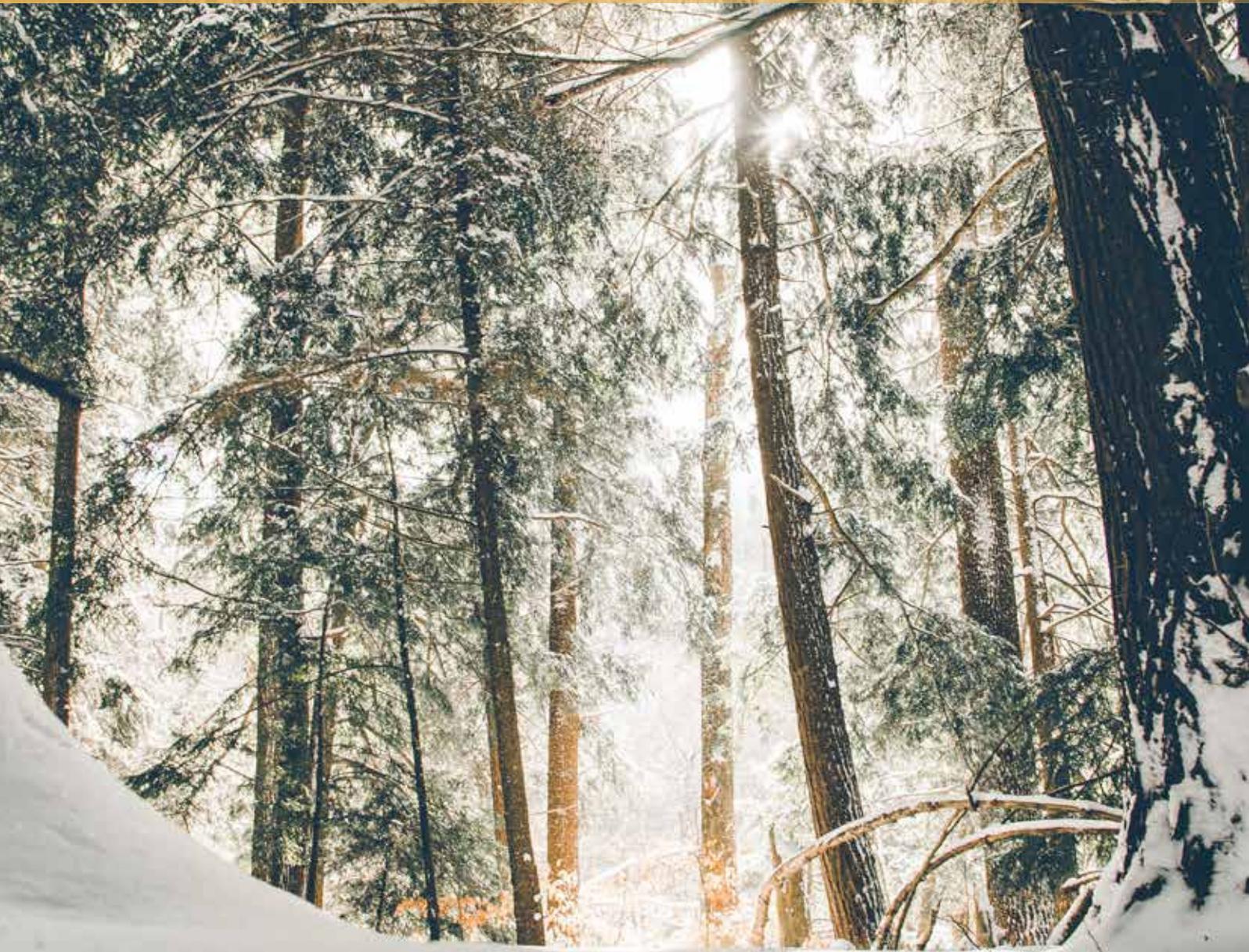


mit.

Mitteilungsblatt der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf



Frohe Weihnachten und ein
gesundes neues Jahr 2021!



ELEKTRO WAGNER
Beratung · Projektierung · Ausführung
Software für Industrie und Handwerk
Anlagen · Hausgeräte · Photovoltaik



- Langjährige Erfahrung von der Planung bis zur Inbetriebnahme von PV-Anlagen mit hochwertigsten Modulen ⇨ Komplettanbieter

- Fachmännische Beratung

- Fehlerdiagnose mittels Thermographie und Kennlinienmessung

· Elektroanlagen
· Industrieautomation

· Photovoltaik
· Wärmepumpen und BHKW

Fronius Service Partner · Zertifizierter Conergy Partner
Autorisierter SunPower Partner

Elektro Wagner
Mitterweg 2 · 93090 Demling
Tel.: 0 94 03-33 57 Fax: - 96 87 71
info@el-wagner.de · www.el-wagner.de

BRENNSTOFFE schon bestellt?
Wir liefern Heizöl & Kohle.



LAGERHAUS + TRANSPORTE GmbH

93073 Neutraubling
Tel.: 0 94 01 / 6076 – 176
E-Mail: brennstoffe@schecktrans.de





Mayer GmbH

Baggerbetrieb

Waldweg 15 • 93090 Bach/Do

Tel. 09403-1354 • Mobil 0171- 4260574

Außenanlagen
●
Natursteine

Inhaltsübersicht

Verwaltung

Rathauswegweiser	4
Weihnachtsgrußwort der Verwaltung	5
Coronavirus	
Einschränkung der Katzenpopulation	
Das Hausnummernschild - Lesbare Ziffern retten Leben	6
Abrechnung von Feuerwehreinsätzen	
Mitteilungen von Vereinen	
Freiwilliger Wehrdienst	7
Feldgeschworene gesucht	
Wichtiger Hinweis an alle Betreiber einer Kleinkläranlage	
Hundekot	
Fundsachen der VG Donaustauf	
Einwohnerzahlen	8
Frau Marion Hahn feiert 25-jähriges Dienstjubiläum	
Frau Birgit Schneider feiert 25-jähriges Dienstjubiläum	9
Umzug des Ordnungsamtes	
Einführung von Online-Bürgerdiensten	10
Apotheken Notdienst zum Jahreswechsel	11

Donaustauf

Weihnachtsgrußwort des Bürgermeisters	12
Verleihung "Regensburger Klimapreis"	
Markt schafft 23 Desinfektions-mittelspender an	13
Weihnachtsgrüße der Feuerwehren des Marktes Donaustauf	14
Die Gesichter hinter den Feuerwehren	
Markt Donaustauf und Sulzbach an der Donau.	15
Wahlergebnisse Kommunalwahl 2020	16
Blutspenderehrung	
Nachbarschaftshilfe Donaustauf	18
Neubau der Grundschule Donaustauf mit Sportanlagen	
Verabschiedung von Archivpfleger Christian Setz	19
Kurz & bündig	20
Wissenswertes aus dem katholischen Kindergarten	
Albertus-Magnus-Haus	22
Neues von den Burgspatzen	24
Neues aus der Bücherei	25
Bürgerservice Donaustauf	26
Bilder des Jahres 2020	27

Bach a. d. Donau

Weihnachtsgrußwort des Bürgermeisters	28
Lobende Worte beim Neujahrsempfang	29
Wahl des Bürgermeisters	
Wahlergebnisse Kommunalwahl 2020	
Wahl der Gemeinderatsmitglieder	30
Thomas Schmalzl, Helmut Eckert und Willi Baumer sind das neue Bürgermeister-Trio	32
Josef Peutler wird zum Altbürgermeister ernannt	33
Neues aus dem BaierWeinMuseum	34
Pächter für Weinberg gesucht	35
Neues aus dem KiGa St. Nikolaus	36
Bürgerservice Bach a. d. Donau	37

Altenthann

Weihnachtsgrußwort des Bürgermeisters	38
Führung bei Jagdgenossenschaft Pfaffenfang vollkommen neu	39
Wahlergebnisse Kommunalwahl 2020	
Wahl des Bürgermeisters	
Wahl der Gemeinderatsmitglieder	40
Kompletter Generationswechsel bei der Feuerwehr Lichtenwald	41
Förderung von Kleinprojekten	
ILE-Geschäftsstelle	42
Spende für nachhaltiges Handeln	43
Bereit für die Zukunft - High-Tech und Sesam-öffne-dich bei der Feuerwehr	44
Kurz & bündig	45
Bürgerservice Altenthann	46

Herausgeber:
VGem Donaustauf
Würther Straße 5
93093 Donaustauf
Tel. 09403 9502-0
poststelle@vg-donaustauf.de

Presserechtlich verantwortlich:
Jürgen Sommer
Gemeinschaftsvorsitzender

Redaktion:
Tanja Ballmann

Gestaltung und Anzeigenabwicklung:
pro.files mediaservice
Reifldinger Straße 17
93093 Donaustauf
Tel.: 09403 962806
Fax: 09403 2045
www.pro-files-media.de
info@pro-files-media.de

Titelbild:
Winter

DER ELEKTROMEISTER IN IHRER NÄHE

- **Elektroinstallation**
- **Elektrohandel**
- **Solaranlagen**
(für Strom und Warmwasser)
- **Marmorheizungen**
- **Haus- und Wohnungsservice**
- **Gerüstverleih**

Rainer Geserer

Schlosssteig 10 • 93092 Barbing/Sarching • Telefon: 09403 3474 • Telefax: 09403 7370
www.elektro-geserer.de • mail@elektro-geserer.de



Rathauswegweiser

Die Verwaltung der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf
Wörther Straße 5, 93093 Donaustauf, Tel. 09403 9502-0, Fax: 09403 9502-80 E-Mail
poststelle@vg-donaustauf.de

Öffnungszeiten:

Montag/Dienstag/Donnerstag/Freitag von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr
Montag von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr
Donnerstag von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr
Mittwoch ist kein Parteiverkehr!

**Bürgermeister Markt Donaustauf,
Gemeinschaftsvorsitzender**
Jürgen Sommer
Tel.: 09403 9502-0

**Bürgermeister
Gemeinde Bach a.d. Donau**
Thomas Schmalzl

**Bürgermeister
Gemeinde Althenthann**
Harald Herrmann
Handy 0171 7275667

Aufgabengebiet	Name	Zimmer	Telefon
Hauptamt			
Geschäftsleitung und Leitung Bauverwaltung	Stefan Unertl	105	09403 9502-11
Vorzimmer und Liegenschaften	Tanja Ballmann	104	09403 9502-12
Vorzimmer	Sandra Reis	104	09403 9502-36
Personalwesen	Markus Dollinger-Pickl	104	09403 9502-18
Finanzverwaltung			
Leitung Finanz- und Haushaltswesen	Josef Meier	109	09403 9502-17
Buchhaltung, Kasse, Objektverwaltung	Bianka Hoffmann	108	09403 9502-16
Buchhaltung	Marion Hahn	108	09403 9502-20
Steuern, Abgaben	Claudia Mültner	110	09403 9502-42
Steuern, Abgaben	Birgit Schneider	110	09403 9502-45
Finanzverwaltung	Kristina Baldauf	109	09403 9502-19
Ordnungsamt - Neue Anschrift: Bürgerhaus, Maxstr. 2, 93093 Donaustauf			
Leitung Standesamt, Friedhofsverwaltung	Georg Weigert	1 OG / Zi. 4	09403 9502-25
Standesamt, Friedhofsverwaltung	Dagmar Senft	1 OG / Zi. 4	09403 9502-24
Sozialamt, Rentenversicherung	Ernestine Kastenmeier	EG / Zi. 2	09403 9502-13
Bürgerbüro	Petra Maier	EG / Zi. 1	09403 9502-14
Bürgerbüro	Daniel Gallasch	EG / Zi. 1	09403 9502-15
Bauamt			
Bauverwaltung, Technischer Mitarbeiter	Karl Meindl	113	09403 9502-22
Bauverwaltung	Gisela Kraus	101	09403 9502-21
Bauverwaltung	Fabian Feldmeier	101	09403 9502-27
Bauverwaltung, Bauleitplanung	Julia Kiesl	105	09403 9502-23
Bauverwaltung / Liegenschaften	Monika Rieger	113	09403 9502-26



KOLLMANNSBERGER 1852

SANITÄR — HEIZUNG — SPENGLEREI

Lessingstr. 30
93093 Donaustauf

Telefon: 09403 2305
Telefax: 09403 962920

E-Mail: th.kollmannsberger@t-online.de
www.kollmannsberger-donaustauf.de

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in den vor uns liegenden Adventstagen bietet sich die Zeit an, um in sich zu gehen, das jetzt zu Ende gehende Jahr zu reflektieren und uns auf das vor uns liegende Weihnachtsfest zu freuen.

Die Corona-Pandemie bestimmt in weiten Teilen nach wie vor unseren beruflichen und privaten Alltag. Viele Feste wurden dieses Jahr deshalb abgesagt, oder konnten nur in abgeschwächter Form gefeiert werden. Dabei finden die schönsten Feste oft im kleinen Kreise statt. Weihnachten steht aber auch für viele von uns für ein Fest der Zusammenkunft. Für ein gemeinsames Treffen mit den Liebsten, welches es deshalb hoffentlich auch in diesem Jahr geben wird. Für ein paar ruhige und besinnliche Tage im Familien- und Freundeskreis, welche uns das Gefühl der Nähe und Geborgenheit geben.

In diesen Momenten, wenn wir genau dieses Gefühl verspüren, wird uns warm ums Herz und wir bemerken, welche Bedeutung das Weihnachtsfest mit seinen Botschaften, nämlich der Liebe, des Friedens, der Mitmenschlichkeit und der Hoffnung, gerade in solch schwierigen Zeiten wie wir sie eben erleben, doch für uns alle hat. Wir wünschen Ihnen allen, dass Sie genau dieses Gefühl mitnehmen und sich auch im kommenden Jahr immer wieder daran zurückerinnern können. Es soll Sie trotz aller widriger Umstände in diesen Tagen, weiterhin hoffnungsvoll und zuversichtlich in die Zukunft sehen lassen.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unserer Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf jedenfalls, werden auch weiterhin - ja unter diesen erschwerten Bedingungen sogar mehr denn je - alles tun, um die durch Sie gestellten Fragen und Aufgaben, liebe Bürgerinnen und Bürger, ganz in Ihrem Sinne zuverlässig zu erledigen und die von Ihnen erwarteten Leistungen voll und ganz zu erfüllen. Darauf können Sie sich auch im kommenden Jahr verlassen.

Wir wünschen Ihnen, auch im Namen der gesamten Belegschaft der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf, eine schöne und ruhige Adventszeit, sowie ein besinnliches, frohes und friedvolles Weihnachtsfest. Möge das Neue Jahr 2021 Ihnen viel Glück und Freude insbesondere aber Gesundheit schenken.

Ihr

Jürgen Sommer
Verwaltungsgemeinschaftsvorsitzender

Ihr

Stefan Unertl
Geschäftsstellenleiter

Coronavirus

Zum Schutz der Bediensteten und zur Verhinderung der Ausbreitung des Coronavirus sind das Rathaus und das Bürgerhaus Donaustauf für den regulären Parteiverkehr weiterhin geschlossen. Termine können nach telefonischer Vereinbarung unter der Nummer des jeweiligen Bediensteten oder über die Zentrale (Tel.: 09403/9502-0) vereinbart werden. Die Telefonnummern der SachbearbeiterInnen sind im Mitteilungsblatt (Seite 4) abgedruckt und stehen auch auf der Homepage.

Aktuelle Hinweise zum Coronavirus in Bezug auf unsere Mitgliedsgemeinden und die Verwaltung erhalten Sie auf unserer Homepage.

Da sich die Lage täglich ändern kann, bitten wir Sie, sich entsprechend zu informieren.

Das Hausnummernschild - Lesbare Ziffern retten Leben

Hausnummernschilder führen meist ein wenig beachtetes Dasein. Dabei sind sie nicht nur ein dekoratives Gestaltungselement, sondern vor allem eine wichtige Orientierungshilfe für Gäste und im Ernstfall auch für Notarzt und Feuerwehr.

Notärzte verlieren wertvolle Minuten.

Die Ziffern sind zu klein oder nicht beleuchtet. Sie werden durch Büsche verdeckt oder sind gar nicht vorhanden. Mit Hilfe von Ortsplänen, Navigationsgeräten oder gar der Polizei muss der Notarzt dann das richtige Haus suchen. Wir bitten Sie, das Hausnummernschild von der Straße aus gut sichtbar anzubringen. Auf die Satzungen über die Straßenbenennung und Hausnummerierung der Mitgliedsgemeinden wird hingewiesen.

Einschränkung der Katzenpopulation

Zur Unterstützung und auf Bitte des Tierschutzvereins Regensburg veröffentlicht die VG-Donaustauf den folgenden Text:

Verehrte Leser,

in der jüngsten Vergangenheit sind Sie sicher schon mit dem Thema „freilaufende/wilde Katzen“ konfrontiert worden. Um dieser leidigen Thematik möglichst Einhalt zu gebieten, wäre es nötig und eigentlich auch Pflicht aller Katzenbesitzer, sich damit auseinanderzusetzen.

Ausgangspunkt ist die unkontrollierte Fortpflanzung der Tiere. Um eine gewisse Effizienz zu erreichen, ist Grundwissen notwendig. Hierzu zählt unter anderem, daß Katzen viele ansteckende Krankheiten übertragen können, sehr oft unter Inzucht leiden und dadurch nicht über das nötige Immunsystem verfügen. Andererseits sind kastrierte Katzen ebenso lebensfreudig und nach wie vor z. B. gute Mäusefänger!

Aus Tierschutzsicht ergeht daher an alle Betroffenen der Appell, ihre Katzen kastrieren zu lassen. Um Ihnen diese Notwendigkeit nahezubringen und um uns besser zu verstehen, können Sie sich auf der homepage des TSV

(www.tierschutzverein-regensburg.de) kundig machen, wie viele Fund- und Abgabekatzen über das gesamte Jahr gesehen im Tierheim einsitzen. Die Anzahl ist gewaltig!

In diesem Zusammenhang weisen wir explizit darauf hin, daß Sie sich jederzeit unverbindlich Rat im Tierheim Regensburg holen können. Das Tierheim stellt bei Bedarf kostenlos auf Leihbasis sogenannte Lebendfallen zur Verfügung. Die Katzenpopulation nimmt leider, sollte nicht sofort gegengesteuert werden, unkontrollierte Größenordnungen an. Zum Wohl der Tiere und auch für Ihre Umgebung bitten wir um Ihre aktive Mithilfe! Vielen Dank.

Christine Hirschberger, 2. Vorsitzende, Leitung Katzenhaus im Tierheim

Tierschutzverein Regensburg u.U.e.V.

Pettendorfer Str. 10
93059 Regensburg
Telefon: 0941/85271

DEMMEL

HEIZUNG • SANITÄR
SOLARANLAGEN
WÄRMEPUMPEN

Hartweg 6, Donaustauf
Telefon 09403 968797
Telefax 09403 968798
Mobil 0170 3222132

MEISTERBETRIEB



PHYSIOTHERAPIE
ANDREAS EDER

Krankengymnastik,
Manuelle Lymphdrainage,
Massage, Fango, Ultraschall,
Kinesiotaping etc.

Tegernheimer Kellerstrasse 8
93105 Tegernheim
Telefon 09403 5828048
info@physiotherapie-eder.de
www.physiotherapie-eder.de

Termine nach Vereinbarung!
Auch Hausbesuche!



Abrechnung von Feuerwehrereinsätzen

Die Mitgliedsgemeinden erheben gemäß der Satzung über Aufwendungs- und Kostenersatz für Einsätze und andere Leistungen der Freiwilligen Feuerwehren sowie nach Art. 28 Bayerisches Feuerwehrgesetz (BayFWG) eine Erstattung der Kosten.

Insbesondere werden Kosten im Rahmen des technischen Hilfsdienstes erhoben, wenn die Gefahr oder der Schaden von einem Kraftfahrzeug veranlasst ist. Eine Ausnahme bildet die Rettung oder Bergung von Menschen und Tieren.

Ebenso werden die Kosten bei vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Alarmierung der Feuerwehr abgerechnet.

Einsätze bei Wasserschäden durch Starkregen oder Überflutungen werden grundsätzlich nicht abgerechnet. Einsätze bei Rohrbrüchen innerhalb eines Gebäudes werden jedoch generell abgerechnet.

Mitteilungen von Vereinen über Vorstandsänderungen und Veranstaltungen

Wir bitten die örtlichen Vereine, uns Änderungen des Vorstandes sowie der geplanten Veranstaltungen mitzuteilen. Diese Daten sind wichtig, um die Bürgerbroschüre und die Veröffentlichungen im Mitteilungsblatt und auf unseren Internetseiten aktuell zu halten.

Bitte teilen Sie die Änderungen schriftlich, per Email
dagmar.senft@vg-donaustauf.de (Änderungen des Vorstandes)
oder petra.maier@vg-donaustauf.de (Veranstaltungen)

Freiwilliger Wehrdienst

Übermittlung von Daten an das Bundesamt für Wehrverwaltung

Zum 01. Juli 2011 ist die allgemeine Wehrpflicht ausgesetzt und in einen freiwilligen Wehrdienst übergeleitet worden. Frauen und Männer, die Deutsche im Sinne des Grundgesetzes sind, können sich verpflichten, freiwillig Wehrdienst zu leisten.

Damit das Bundesamt für Wehrverwaltung die Möglichkeit hat, über den freiwilligen Wehrdienst zu informieren, übermittelt die Meldebehörde Familienname, Vorname und Anschrift von Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im nächsten Jahr volljährig werden, an das Bundesamt. Betroffene haben das Recht, dieser Datenübermittlung zu widersprechen. Der Widerspruch ist an keine Voraussetzung gebunden und braucht nicht begründet zu werden. Er kann bei der Meldebehörde der VGem. Donaustauf (Bürgerhaus Zi. 01) schriftlich eingelegt werden.

oder per Fax (09403/9502-80) mit.

Für die Mithilfe bedanken wir uns bereits im Voraus.

GLASKLARE SACHE



WIR SIND FÜR DEN DURCHBLICK!

Glastechnik Möck - Glaserei

- Glasreparaturservice aller Art
- Notdienst bei Einbruch
- Ganzglasduschen
- Ganzglastüren
- Glasschiebetüren
- Küchenrückwände aus Glas
- Glaszuschnitt nach Maß (alle Glasarten)
- Isolierglasaustausch "Energie sparen mit Glas"
- Ihre Idee aus Glas

Traunreuter Str. 15, 93073 Neutraubling
09401/528485, info@glastechnik-moeck.de
www.glastechnik-moeck.de

amann GmbH

Qualität mit Wohlfühlgarantie



Ihr starker Partner für:

- ✓ Schlüsselfertiges Bauen, Altbausanierung, Vollwärmeschutz, Estricheinbau, Verputzarbeiten, Maurerarbeiten, Erdaushub, Beton-/Stahlbetonarbeiten.

Amann GmbH, Weinbergstraße 5, 93093 Sulzbach

Hans Amann: Tel.: 09403 2186, 0171 1448046

Johann Amann: Tel.: 09403 646, Fax.: 09403 4840

Feldgeschworene gesucht

Die Mitgliedsgemeinden Markt Donaustauf, Gemeinde Bach a.d. Donau und Gemeinde Altenthann suchen zur Verstärkung ihrer Feldgeschworenen-teams weitere Feldgeschworene. Das Amt des/der Feldgeschworenen ist ein kommunales Ehrenamt. Die Aufwandsentschädigung beträgt derzeit 13,85 € pro Stunde. Er bzw. Sie ist zur gewissenhaften und unparteiischen Ausübung seines/ihrer Amtes sowie zur Verschwiegenheit verpflichtet. Entsprechende Ortskenntnisse sind hilfreich. Die Hauptaufgabe besteht in der Mitwirkung bei Abmarkungen (Vermessungen) durch das Anbringen der Grenzzeichen. Zum Feldgeschworenen wählbar ist jede(r) Deutsche, der/die am Tag der Wahl das 18. Lebensjahr vollendet hat, seit mindestens 3 Monaten eine Wohnung in der Gemeinde hat. Bewerbungen, in Form eines Anschreibens mit Ihren Daten, bitten wir bei der VGem. Donaustauf, Würther Str. 5, 93093 Donaustauf einzureichen. Für Rückfragen steht Ihnen Herr Weigert unter 09403/9502-25 zur Verfügung.



- Möbel nach Maß – Zirbenholzmöbel
- RELAX-Bettssysteme
- Einbruchschutz nachrüsten
- Holzfenster-Renovierung mit Aluminium
- Fenster – Haustüren – Wintergärten
- Zimmertüren – Gleittüren
- Innenausbau – Renovierungen

Gewerbegebiet Sarching Feld · Roggenweg 4 · 93092 Barbing
Tel. 0 94 01 / 84 00
info@schreinerei-freundorfer.de · www.schreinerei-freundorfer.de

Wichtiger Hinweis an alle Betreiber einer Kleinkläranlage

Die Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf (für ihre Mitgliedsgemeinden Altenthann und Bach a.d. Donau) weist darauf hin, dass das Ergebnis der Schlammspiegelmessung (**Wartungsprotokoll**) mindestens 1x jährlich der Verwaltungsgemeinschaft unaufgefordert bis **spätestens 31.12.** eines jeden Jahres vorzulegen ist. Außerdem ist gemäß der Eigenüberwachungsverordnung die **Bescheinigung über die Funktionstüchtigkeit** der Kleinkläranlage in Abdruck an die Verwaltungsgemeinschaft weiterzuleiten. Bei Fragen können Sie sich gerne an die zuständige Sachbearbeiterin, Frau Schneider, unter Tel. 09403/9502-45 (Do + Fr, 8.00 - 12.00 Uhr) wenden.

Hundekot

Da immer wieder Beschwerden über freilaufende Hunde bei uns eingehen, weisen wir zum wiederholten Male darauf hin, dass Verunreinigungen durch Hunde vom Hundehalter zu vermeiden bzw. unverzüglich zu beseitigen sind. Durch viele frei herumlaufende Hunde werden auch die Felder und Wiesen mit Hundekot teilweise stark verunreinigt. Dies kann für die Landwirte (durch verunreinigtes Futter) zu erheblichen Schwierigkeiten bei der Milcherzeugung führen. Wir appellieren deshalb an alle Hundehalter sich rücksichtsvoll zu verhalten und vermeidbare Beeinträchtigungen zu unterlassen. Wir bitten auch, die zur Verfügung gestellten Hundekotbeutel zu benutzen und ordnungsgemäß zu entsorgen.

BRK + Ambulante Pflege in und um Donaustauf

- Über 800 Patienten vertrauen uns täglich.
- Wir unterstützen Sie zu Hause.

BRK + Tagespflege „Oase Neutraubling“



- Kostenloser Schnuppertag jederzeit möglich!



Sozialstation Neutraubling
Tel. 09401 915900

Tagespflege Neutraubling
Tel. 09401 524472



Bayerisches Rotes Kreuz

Kreisverband Regensburg
Ambulante Pflege Tagespflege

Dahoam Bleibt halt dahoam!

Wir helfen Ihnen gerne – bereits seit 39 Jahren.

Telefon 0941 79605-0 • www.brk-regensburg.de

Fundsachen der VG Donaustauf



- verschiedene Schlüssel
- verschiedene Fahrräder
- Earpods

Einwohnerzahlen

(Stand 01.11.2020)

Donaustauf	4426
Bach a. d. Donau	1913
Altenthann	1534



Bjrn. Sommer, Birgit Schneider, Bgm. Herrmann

Frau Birgit Schneider feiert 25-jähriges Dienstjubiläum

Am 25.09.2020 durfte die Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf, vertreten durch den Gemeinschaftsvorsitzenden Bürgermeister Jürgen Sommer, Frau Birgit Schneider zu ihrem 25-jährigen Dienstjubiläum im öffentlichen Dienst gratulieren. Bei diesem Anlass wurden ihr eine Dankurkunde und ein kleines Präsent überreicht. Die Bürgermeister der Mitgliedsgemeinden Bach a.d. Donau, Herr Thomas Schmalzl und Altenthann, Herr Harald Herrmann, sowie die gesamte Belegschaft schlossen sich den Glückwünschen an.

Frau Marion Hahn feiert 25-jähriges Dienstjubiläum

Der Gemeinschaftsvorsitzende der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf, Bürgermeister Jürgen Sommer, gratulierte Frau Marion Hahn anlässlich ihres 25-jährigen Dienstjubiläums, das Sie am 01.03.2019 begehen konnte. Auf Grund dieses Jubiläums im öffentlichen Dienst wurde ihr eine Dankurkunde und ein kleines Präsent überreicht. Die Bürgermeister der Mitgliedsgemeinden Bach a.d. Donau, Herr Josef Peutler und Altenthann, Herr Harald Herrmann, sowie die gesamte Belegschaft schlossen sich den Glückwünschen an.



Bgm. Peutler, Marion Hahn, Bjm. Sommer, Bgm. Herrmann

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr und danken für das entgegengebrachte Vertrauen.



TRUMMER

IMMOBILIEN

http://www.trummer.de



09 41

fair und kompetent

44 76 33

Umzug des Ordnungsamtes

Das komplette Ordnungsamt mit Standesamt, Bürgerbüro und Friedhofsverwaltung ist zum 01.09.2020 vom derzeitigen Rathaus in das Bürgerhaus in der Maxstraße 2 (gegenüber Kriegerdenkmal) in Donaustauf umgezogen. Das Bürgerbüro befindet sich im Erdgeschoss des Bürgerhauses (rechts) und das Standesamt (links). Die Friedhofsverwaltung mit den restlichen Aufgaben des Ordnungsamtes befindet sich im 1. OG.



Die Öffnungszeiten sind wie bisher (siehe Seite 4), ebenso die Telefonnummern der SachbearbeiterInnen. Um telefonische Terminvereinbarung wird weiterhin gebeten. Insbesondere folgende Angelegenheiten können im Bürgerhaus erledigt werden:

Bürgerbüro:

An-, Um-, Abmeldungen, Beantragung von Ausweisdokumenten und Führungszeugnissen, Meldebescheinigungen, Lebensbescheinigungen, Führerscheinanträge, Fischereischeine, Müllsäcke, An- und Abmeldung von Papier und Restmülltonnen, Fundsachen.

Ordnungsamt:

Friedhofsangelegenheiten, Feuerwehrangelegenheiten, Schulen, Kindertagesstätten, öffentliche Sicherheit und Ordnung.

Standesamt:

Anmeldung einer Eheschließung, Geburts- und Sterbefallbeurkundung, Kirchenaustritt und Namensänderung, Anforderung von Personenstands-urkunden, Rentenansprüche.

Einführung von Online-Bürgerdiensten

Mit der Maus ins Rathaus

Seit September 2020 sind auf der Homepage der Verwaltungsgemeinschaft Donaustauf das Rathaus Service-Portal und das Bürgerservice-Portal freigeschaltet. Damit können die Bürger „rund um die Uhr“ eine große Anzahl von Formalitäten, insbesondere zu den Themen Melde- und Passwesen, Wahlen, Fundbüro, Standesamt, mit der Gemeindeverwaltung über das Internet abwickeln. Die Daten werden mit einem sicheren Verschlüsselungsverfahren an die Verwaltungsgemeinschaft übermittelt und können dort medienbruchfrei weiterverarbeitet werden.

Herrmann's Party Service
Catering ganz nach Ihrem Geschmack!

Schubertstraße 13 • 93093 Donaustauf • Telefon: 09403 2580
Mobil: 0151 12321994 • E-Mail: herrmann.johann@gmx.de

Das perfekte Geschenk!

- Regionale Produkte
- Schlemmertaschen
- Geschenkkörbe
- DonaustauerMarktMark
- Kalender u. v. m.

Wir freuen uns auf Sie und wünschen frohe Weihnachten.

Reisebüro **DONAUSTAUF**

Reisebüro Donaustauf Maxstrasse 24 93093 Donaustauf
Telefon: 09403 - 954462
info@reisebuero-donaustauf.de
www.reisebuero-donaustauf.de

Mo: 09⁰⁰ - 13⁰⁰
Di, Do, Fr: 15⁰⁰ - 18⁰⁰
und nach Vereinbarung

Apotheken-Notdienst zum Jahreswechsel

24.12.2020	Kronen-Apotheke	Straßäcker 5	Köfering	09406/9588666
25.12.2020	Sebastian-Apotheke	Gewerbegebiet Nord 2	Tegernheim	09403/8753
26.12.2020	Adler-Apotheke	Sudetenstraße 34	Neutraubling	09401/1054
27.12.2020	Apotheke im Globus	Pommernstr. 4	Neutraubling	09401/8182
28.12.2020	St.-Michael-Apotheke	Hauptstr. 7	Köfering	09406/460
29.12.2020	Primus-Apotheke	Bischof-Sailer-Str. 5	Barbing	09401/5398600
30.12.2020	Schloss-Apotheke	Schützenring 39	Alteglofsheim	09453/8177
31.12.2020	St.-Georgs-Apotheke	Regensburger Str. 77	Obertraubling	09401/6910
1.1.2021	Thurn und Taxis-Apotheke	Maxstraße 35	Donaustauf	09403/95050
2.1.2021	Neue Apotheke	Hans-Watzlik-Str. 5	Neutraubling	09401/8191
3.1.2021	Regenbogen-Apotheke	Regensburgerstraße 4	Obertraubling	09401/525967
4.1/2021	Kronen-Apotheke	Straßäcker 5	Köfering	09406/9588666
5.1.2021	Sebastian-Apotheke	Gewerbegebiet Nord 2	Tegernheim	09403/8753
6.1.2021	Adler-Apotheke	Sudetenstraße 34	Neutraubling	09401/1054

jeweils von 8 Uhr morgens bis zum nächsten Tag 8 Uhr morgens

ZAHNÄRZTE
am Schlossplatz

Daniela Lerner
Zahnärztin

Dr. Bodo Blodau
MSc. Implantologie, Zahnarzt

Dr. Astrid Heider
Kieferorthopädin

Termine nach Vereinbarung
- alle Kassen -

Schlossplatz 6
93109 Wiesent
Tel. 09482 / 3347

info@zahnarzt-wiesent.de
www.zahnarzt-wiesent.de

Moderne Zahnheilkunde für die ganze Familie:

- Implantologie
- Prothetik
- Kieferorthopädie
- Prophylaxe
- Professionelle Zahnreinigung
- Hochwertiger Zahnersatz
- Kinderzahnbehandlung
- uvm.



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Ich wünsche Ihnen ein friedvolles, ruhiges und gesegnetes Weihnachtsfest. Und obwohl wir gerade eine Zeit nie gekannter Einschnitte in unserem Zusammenleben erfahren, wünsche ich Ihnen von Herzen trotzdem ausreichend Zeit und die Möglichkeit das Hochfest der Liebe gemeinsam mit denjenigen Menschen zu feiern, die Ihnen nahestehen.

Weihnachten spüren

Den Himmel spüren
die Erde fühlen
um mich nichts
als Licht und Weite.
Ausgespannt
zwischen den Welten
gehalten und frei!
In mir die Ahnung
von einer Wahrheit,
die keine Worte kennt,
eins mit dem unendlichen,
eins mit dem Grund,
der mich trägt.

Corinna Mühlstedt

Für Sie und Ihre Familien ein neues Jahr voller Frieden,
Glück und Gottes Segen.

Jürgen Sommer
1. Bürgermeister



Frau Ann-Christin Krottenthaler mit stellv. Bgm. Weigert und Landrätin Schweiger



Markt schafft 23 Desinfektionsmittelpender an

Der Markt Donaustauf hat 23 Desinfektionsmittelpender beschafft. Damit können die öffentlichen Gebäude flexibel, entsprechend den Hygienevorgaben, ausgestattet werden. Die FF Donaustauf hat beim Transport tatkräftig mitgeholfen.

Verleihung "Regensburger Klimapreis"

Landkreis und Stadt Regensburg verliehen zum fünften Mal den "Regensburger Klimapreis" an Bürgerinnen und Bürger. Vorbildhafte Projekte zu Klimaschutz und CO2-Einsparung wurden im Historischen Reichssaal im Alten Rathaus in Regensburg ausgezeichnet. Frau Landrätin Tanja Schweiger und Herr Bürgermeister Ludwig Artinger verliehen im Beisein von 2. Bürgermeister Wolfgang Weigert der Familie Krottenthaler Ann-Christin und Jürgen aus Donaustauf den Klimapreis.



HOCHSTETTER
Bauunternehmen GmbH
Haid 16 · 93177 Altenthann
eMail: info@hochstetter-bau.de
Kostenlos Info-Material anfordern unter:
HOCHSTETTER Telefon 09408 / 301

Unsere Leistungen:
Schlüsselfertiges Bauen · Hochbauplanung- und Ausführung
Beton- und Stahlbetonarbeiten · Mauerarbeiten · Innenputz · Außenputz
Estricharbeiten · Erd- u. Pflasterarbeiten · Baustoffhandel
LKW-, Bagger- u. Radladerbetrieb



Maxstr. 4
93093 Donaustauf
Tel. 09403/1862
Mo. – Fr. 08.30 -18.00 Uhr
Sa. 08.30 – 12.30 Uhr

10 € Gutschein

für einen Einkauf ab 50 €



Weihnachtsgrüße der Feuerwehren des Marktes Donaustauf

Die Feuerwehr Markt Donaustauf sowie die Feuerwehr Sulzbach a.d. Donau möchten Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen im Jahr 2020 sowie allen Zuwendungen ein großes Danke aussprechen. Wir wünschen eine besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Start in das neue Jahr. Den Umständen entsprechend wünschen wir Ihnen vor allem alles Gute und bleiben Sie gesund.

Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Jahr 2021.

Ihre Feuerwehren
Kommandant Christopher Möck und Kommandant Christian Schuster
mit den Vorsitzenden der Vereine.

Christbaumsammlung mit der Jugendfeuerwehr.

Sofern es die Corona-Lage zulässt werden wir am Samstag den 08.01.2020, ab 8:00 Uhr wieder Ihre ausgedienten Christbäume für einen Unkostenbeitrag von 1 Euro einsammeln.

Bitte legen Sie Ihre Bäume spätestens am Samstagmorgen um 8:00 Uhr gut sichtbar an den Straßenrand. Wir informieren Sie über die Presse und das Internet noch frühzeitig über mögliche Änderungen.



Donaustauffer Markt-Mark Kauf lokal!

Gutscheine: Perfekt zum Geschenke kaufen und zum Verschenken!

Eine besinnliche Weihnachtszeit wünschen über 30 teilnehmende Geschäfte, Dienstleister und Gaststätten in Donaustauf und Sulzbach.

Infos unter 09403 9552929 oder 518503 und www.donaustauffer-markt-mark.de

Gomeier

seit 1907

Bau- unternehmen

Max Gomeier Dipl.-Ing FH
Ludwigstraße 15
93093 Donaustauf
Tel. 0 94 03/18 31
Fax 0 94 03/42 73
www.gomeier-bau.de

**MALERBETRIEB
HOCHSTETTER**

Tulpenweg 15
Sulzbach/Do.

Telefon 094 03/17 68
Telefax 094 03/42 36
Handy 01 71/812 19 36
malder-hochstetter@t-online.de

93093 DONAUSTAUF

- Wärmedämmverbundsystem
- Kreative Maltechniken
- Fassadenanstriche
- PVC-/Teppich- und Korkbodenbeläge
- Tapezierarbeiten



Christopher Möck

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 27 Jahre
Mitglied seit: 2003
Ausbildungen: Leiter einer Feuerwehr, Zugführer, Atemschutz, Absturzsicherung, Funk, Rettungs-sanitäter
Funktionen: Federführender Kommandant, First Responder
Beruf: Glaser
„Feuerwehr ist ein Ehrenamt mit unglaublich vielen Facetten. Als Kommandant für die Markt-gemeinde Donaustauf kann ich mich mit meinen Kameradinnen und Kameraden für alle Bürgerinnen und Bürgern im Notfall einsetzen. Das Gefühl einem Menschen in Not geholfen zu haben ist unbeschreiblich. Willst Du auch in unser Team? Dann komm und mach mit!“



Wolfgang Weigert

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 39 Jahre
Mitglied seit: 1998
Ausbildungen: Zugführer, Atemschutz, Absturzsicherung, Maschinist, Bootsführer, Funk, Sanitäter
Funktionen: Benannter Zugführer, Bootswart
Beruf: Verwaltungsfachwirt
„Mein Ausgleich zum beruflichen Alltag finde ich bei der Feuerwehr. Hier ist praktisches Geschick und körperlicher Einsatz gefragt. Feuerwehr ist Teamarbeit, komm doch zu uns ins Team!“



Jonas Klöckers

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 24 Jahre
Mitglied seit: Quereinsteiger 2015
Ausbildungen: Truppmann, Funk, Maschinist, Atemschutz, Rettungssanitäter
Funktionen: Einsatznacherfassung IT, First Responder
Beruf: Rettungssanitäter, Notfallsanitäter in Ausbildung
„Mein Hobby Menschen zu helfen habe ich zum Beruf gemacht. In meiner Freizeit kann ich mein medizinisches Wissen in die Feuerwehr einbringen und qualifizierte Erste Hilfe leisten. Hast Du auch Lust? Komm und lerne uns kennen!“



Lukas Janker

Feuerwehr Sulzbach an der Donau
Alter: 14 Jahre
Mitglied seit: 09.04.2018
Ausbildungen: Jugendflamme
Funktionen: Feuerwehrwärter
Beruf: Realschule/Schüler
„In meiner Freizeit spiele ich gerne Fußball oder fahre Motocross. Außerdem spiele ich leidenschaftlich gerne mit der steierischen Harmonika.
Ich bin gerne bei der Feuerwehr, da es mir Spaß macht zu lernen wie ich später einmal anderen helfen und ihnen in einer Notsituation zur Seite stehen kann.
Komm auch du zur Jugendfeuerwehr!“



Christian Schuster

Feuerwehr Sulzbach an der Donau
Alter: 36 Jahre
Mitglied seit: Seit 28.12.1998
Ausbildungen: Truppmann, Maschinist, Gerätewart, Gruppenführer, Leiter einer Feuerwehr
Funktionen: 1. Kommandant
Beruf: Lagerist sowie Verkauf von Land- und Baumschinentellen.
„In meinen Beruf bin ich Tag und Nacht zur Stelle, wenn ein Kunde einen Notfall mit seiner Maschine hat. Bei der Feuerwehr bin ich ebenfalls zu jeder Zeit für Mensch und Tier bereit zu helfen. Gemeinsam geben wir alles, damit andere nicht alles verlieren. Komm auch du zur Feuerwehr!“



Michael Wagner

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 25 Jahre
Mitglied seit: Quereinsteiger im Jahr 2015
Ausbildungen: Truppmann, Sanitäter, Funk
Funktionen: First Responder, Fahrzeugwartung und Pflege, 2. Jugendwart, IT
Beruf: Busfahrer
„In meinen Beruf befördere ich Menschen von A nach B, nachts rette ich Menschenleben - 100% ehrenamtlich, komm vorbei und mache mit!“

Die Gesichter hinter den Feuerwehren Markt Donaustauf und Sulzbach an der Donau.

Der Markt Donaustauf hat zwei Feuerwehren die zur Erfüllung der gemeindlichen Pflichtaufgabe „Feuerwehr“ gehören. Oft sieht man an den Feuerwehrhäusern Menschen arbeiten, üben oder ausrücken. Man liest von den Feuerwehren in den Zeitungen oder im Internet aber oft weiß man als Bürger gar nicht, wer denn die Aktiven überhaupt sind. In dieser und den nächsten Ausgaben möchten wir Ihnen ein paar „Gesichter“ unserer beiden Feuerwehren zeigen. Wenn Sie Interesse an einer Mitgliedschaft bei der Feuerwehr haben, so treten Sie doch gerne mit den Kommandanten in Verbindung! Neue Gesichter sind jederzeit herzlich willkommen! Jeder kann helfen, egal ob Sie uns fördern möchten oder als aktives Mitglied in unserer Gemeinschaft anpacken wollen! Kontakt unter: Kommandant@feuerwehr-donaustauf.de für den Markt Donaustauf oder ff-sulzbach-donau@t-online.de für die Gemeinde Sulzbach an der Donau.



Andreas Reichhart

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 28 Jahre
Mitglied seit: 2009
Ausbildungen: Truppmann, Sanitäter, Maschinist, Funk
Funktionen: Maschinist, Ausbilder Maschinist, Gerätewart
Beruf: Schreiner und LKW-Fahrer
„Mit meinem Beruf als LKW-Fahrer weiß ich wie man große Autos bewegt. Am Tage fahre ich Baumaschinen von Baustelle zu Baustelle und nachts befördere ich Löschwasser und Kameraden/-innen - Bring auch Du deine Fähigkeiten bei uns ein!“



Michaela Bäuml

Feuerwehr Sulzbach an der Donau
Alter: 30 Jahre
Mitglied seit: 01.04.2004
Ausbildungen: Truppmann
Funktionen: Feuerwehrfrau
Beruf: Medizinische Fachangestellte, stell. Leitung, Praxisanleiterin
„Nicht nur in meinem Beruf ist es mir wichtig, für andere Menschen da zu sein und ihnen zu helfen. Auch privat engagiere ich mich gerne mit anderen zusammen für unsere Mitmenschen. Willst du auch jederzeit für andere da sein, dann komm zu uns in die Feuerwehr!“



Markus Ostermeier

Feuerwehr Sulzbach an der Donau
Alter: 12 Jahre
Mitglied seit: 2020
Ausbildungen: In Ausbildung
Funktionen: Feuerwehrwärter
Beruf: Realschule/Schüler
„Bei meinem ersten Treffen in der Feuerwehr ist mir gezeigt worden wie wichtig es ist anderen Menschen zu helfen. Vielleicht sehen auch wir uns bald in der Jugendfeuerwehr!“



Selina Zenker

Feuerwehr Sulzbach an der Donau
Alter: 19 Jahre
Mitglied seit: 01.07.2013
Ausbildungen: Truppmann
Funktionen: Feuerwehrfrau
Beruf: Ausbildung bei der Bundespolizei
„Durch meinen Beruf bin ich täglich mit den verschiedensten Menschen in Kontakt. Anderen Menschen zu helfen steht in meinen Beruf sowie bei der Feuerwehr an oberster Stelle. Ich würde mich freuen auch dich bei der Feuerwehr zu treffen!“



Stefanie Jobst

Feuerwehr Markt Donaustauf
Alter: 25 Jahre
Mitglied seit: Seit 2011 in Nürnberg und seit 2017 in Donaustauf
Ausbildungen: Truppmann, Funk, Atemschutz, Sanitäter, Jugendwartin
Funktionen: 1. Jugendwartin, First Responder
Beruf: Kinderpflegerin
„Meine berufliche Leidenschaft mit Kindern zu arbeiten und ihnen was beizubringen, kann ich in der Feuerwehr einbringen. Die Jugendlichen sind die Einsatzkräfte von morgen. Willst Du auch Feuerwehrfrau oder Feuerwehrmann werden, dann melde Dich bei uns!“

Wahl des Bürgermeisters

Dabei entfielen auf die einzelnen Bewerberinnen und Bewerber:

Ordnungszahl	Name des Wahlvorschlagsträgers (Kennwort)	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	Gesamtzahl der gültigen Stimmen
01	Christlich-Soziale Union in Bayern e.V. (CSU)	Blüml, Christian, Gastwirt	750
02	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	Bube, Nicolai, Studienrat im Mittelschuldienst	280
05	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	Sommer, Jürgen, 1. Bürgermeister	952
07	Unabhängige Bürgerliste für Donaustauf und Sulzbach (Bürgerliste)	West, Brigitte, selbstständige Schneidermeisterin	392

Stichwahl des Bürgermeisters

Ordnungszahl	Name des Wahlvorschlagsträgers (Kennwort)	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	Gesamtzahl der gültigen Stimmen
01	Christlich-Soziale Union in Bayern e.V. (CSU)	Blüml, Christian, Gastwirt	1128
05	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	Sommer, Jürgen, 1. Bürgermeister	1395

Wahl der Marktgemeinderatsmitglieder

Auf die einzelnen Wahlvorschläge entfielen folgende Stimmzahlen und Sitze:

Ordnungszahl	Name des Wahlvorschlagsträgers (Kennwort)	Gesamtzahl der gültigen Stimmen	Anzahl der Sitze
01	Christlich-Soziale Union in Bayern e.V. (CSU)	14950	7
02	BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN (GRÜNE)	5142	2
05	Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	9406	4
07	Unabhängige Bürgerliste für Donaustauf und Sulzbach (Bürgerliste)	6589	3

Wahlergebnisse Kommunalwahl 2020

Wahlvorschlag Ordnungszahl: 01

Kennwort: Chistlich-Soziale Union (CSU)

Der Wahlvorschlag hat 7 Sitze erhalten.

Die unter Nr. 1 bis 7 genannten Personen werden in dieser Reihenfolge Marktgemeinderatsmitglieder.

Die übrigen Personen unter Nr. 8 bis 16 werden in der angegebenen Reihenfolge Listennachfolger. Die Reihenfolge bestimmt sich nach den für die jeweilige Person abgegebenen gültigen Stimmen, Bei gleicher Stimmenanzahl entscheidet das Los.

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Weigert, Wolfgang, Verwaltungsfachwirt	1969
2	Blüml, Christian, Gastwirt	1733
3	Vogel, Wolfgang, Heizungsbaumeister	1573
4	Sauerer, Hans, Landwirtschaftsdirektor a.D.	1376
5	Lorenz, Helga, Bankkauffrau	947
6	Scheck, Josef, Industriemechaniker	817
7	Sendlbeck, Martin, Wirtschaftsinformatiker (VWA), Berater für Informationstechnologie	809

Listennachfolger:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
8	Melzl, Johann, Unternehmer	795
9	Reisinger, Andreas, Bio-Landwirt	793
10	Hintermeier, Andreas, Dipl.-Mathem. (univ.), Entwicklungsingenieur	742
11	Brandl, Elisabeth, Friseurmeisterin	697
12	Mihalyi, Jenö, Dipl.-Ing. (FH), Maschinenbauingenieur i.R.	650
13	Fichtmüller, Florian, Bauingenieur	627
14	Immonen-Czech, Tuula, Magister (univ.), Lehrerin	572
15	Girnuweit, Erich, Niederlassungsleiter	476
16	Dr. Haider, Thomas, Lehrer	374

Wahlvorschlag Ordnungszahl: 02

Kennwort: Unabhängige Liste - Bündnis 90 / Die Grünen (UL - Grüne)

Der Wahlvorschlag hat 2 Sitze erhalten.

Die unter Nr. 1 bis 2 genannten Personen werden in dieser Reihenfolge Marktgemeinderatsmitglieder.

Die übrigen Personen unter Nr. 3 bis 16 werden in der angegebenen Reihenfolge Listennachfolger. Die Reihenfolge bestimmt sich nach den für die jeweilige Person abgegebenen gültigen Stimmen, Bei gleicher Stimmenanzahl entscheidet das Los.

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Bube, Nicolai, Studienrat im Mittelschuldienst	995
2	Glück, Martha, Software-Projektleiterin	587

Listennachfolger:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
3	Dr. Gfüllner, Florian, Arzt	468
4	Schubert, Marianne, Dipl.-Theologin, Psychologische Beraterin	363
5	Lenz, Ute, Physiotherapeutin	322
6	Dr. Kopold, Richard, Entwicklungsingenieur im Fahrzeugbau	305
7	Grabe, Karin, Dipl.-Sozialpäd. (FH), Psychoonkologin	278
8	Köhler, Annika, Assessor (jur.)	267
9	Schulz, Bernd, Dipl.-Ing., Entwicklungsingenieur im Fahrzeugbau	240
10	Grabe, Herbert, Dipl.-Sozialpäd. (FH), Künstler	224
11	Bube, Karin, Studienrätin im Grundschuldienst	208
12	Delgehausen, Lina, Theaterpädagogin	187
13	Becher, Daniela, Lehrerin	186
14	Perl, Elisabeth, Personalsachbearbeiterin	181
15	Dr. Fromm, Robert, Ingenieur Maschinenbau	169
16	Lewentz, Günter, Dipl.-Ing. Maschinenbau	162

Wahlvorschlag Ordnungszahl: 05

Kennwort: Sozialdemokratische Partei Deutschland (SPD)

Der Wahlvorschlag hat 4 Sitze erhalten.

Die unter Nr. 1 bis 4 genannten Personen werden in dieser Reihenfolge Marktgemeinderatsmitglieder. Die übrigen Personen unter Nr. 5 bis 16 werden in der angegebenen Reihenfolge Listennachfolger. Die Reihenfolge bestimmt sich nach den für die jeweilige Person abgegebenen gültigen Stimmen, Bei gleicher Stimmenanzahl entscheidet das Los.

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Kellermann, Bernd, Chef vom Dienst beim ö.-r. Rundfunk	766
2	Hildebrand, Ursula, Redakteurin	709
3	Ostermeier, Erwin, Industriemeister Elektro	700
4	Tischler, Günter, Dipl.-Theologe, Jugendamtsleiter i.R.	685

Listennachfolger:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
5	Sommer, Jürgen, 1. Bürgermeister	1896
6	Hage, Rüdiger, Immobilienfachwirt	666
7	Kammermeier, Andrea, Dipl.-Verw.Betriebswirtin (FH)	573
8	Dr. Gingele, Rudolf, Dipl.-Kaufmann, Sparkassenvorstandsmitglied i.R.	457
9	Lindner, Christian, Techn. Gebäudeverwalter	457
10	Dr. Hage, Hermann, Referent f. Bildung, Sport und Freizeit	455
11	Fisch, Stefanie, Technical Sales Manager	390
12	Apel, Karl-Heinz, Metallfacharbeiter i.R.	358
13	Macieowitz, Harald, Installateur	337
14	Dr. Gärtner, Stefanie, Dipl.-Chemikerin	337
15	Einhell, Peter, Rechtsassessor	314
16	Schmidt, Robert, Verwaltungsangestellter	306

Wahlvorschlag Ordnungszahl: 07

Kennwort: Unabhängige Bürgerliste für Donaustauf und Sulzbach (Bürgerliste)

Der Wahlvorschlag hat 3 Sitze erhalten.

Die unter Nr. 1 bis 3 genannten Personen werden in dieser Reihenfolge Marktgemeinderatsmitglieder. Die übrigen Personen unter Nr. 4 bis 16 werden in der angegebenen Reihenfolge Listennachfolger. Die Reihenfolge bestimmt sich nach den für die jeweilige Person abgegebenen gültigen Stimmen, Bei gleicher Stimmenanzahl entscheidet das Los.

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	West, Brigitte, selbstständige Schneidermeisterin	1256
2	Eder, Benjamin, Physiotherapeut	768
3	Eckert, Florian, Schreinermeister	586

Listennachfolger:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
4	Demmel, Willibald jun., selbstständiger Handwerksmeister	500
5	Karl, Bernadette, Steuerfachangestellte	395
6	Brunsch, Peter, Kaufmann	349
7	Aschenbrenner, Christoph, Geschäftsführer	343
8	Schmid, Monika, medizintechnische Angestellte	314
9	Kirchberger, Andrea, Rechtsanwältin	300
10	Schreiber, Andrea, Realschullehrerin	285
11	Metzner-Borchsenius, Ivonne, Gymnasiallehrerin	283
12	Fitz, Britta, Marketingmanagerin	276
13	Pölcz, Christine, Fremdsprachenkorrespondentin	255
14	Dörfler, Klaus, Diplom-Informatiker	230
15	Blodau, Sigrid, Marketingmanagerin	228
16	Schneider-Vangerow, Klaudia, Gärtnermeisterin i.R.	221

Blutspenderehrung

Am 26.10.2020 fand im Sitzungssaal des Rathauses Donaustauf eine Blutspenderehrung des Bayerischen Roten Kreuzes statt. Geehrt wurden im Beisein der beiden Bürgermeister Sommer und Schmalzl die Herren Danilo Gasdzik und Reinhold Listl aus der Gemeinde Donaustauf, sowie Josef Heitzer und Thomas Fisch aus der Gemeinde Bach. Als Dank überreichten die Bürgermeister den Spendern ein kleines Präsent als Anerkennung. Herr Heinrich, Geschäftsführer des BRK sprach ebenso einen Dank aus und erklärte, dass mit einer Blutkonserve bis zu 3 Menschenleben gerettet werden können.

-Ein kleiner Piecks kann also große Wirkung haben-



v.l.n.r. Bürgermeister Jürgen Sommer, Bürgermeister Thomas Schmalzl, Danilo Gasdzik, Reinhold Listl, Thomas Fisch, Josef Heitzer, Geschäftsführer des BRK Björn Heinrich



Wir sind stets auf der Suche nach weiteren Helferinnen und Helfern!

Wenn Sie sich gerne bei unserer Nachbarschaftshilfe Donaustauf mit einbringen wollen, freuen wir uns sehr. Setzen Sie sich einfach mit uns unter unserer Telefonnummer 09403/9698470 in Verbindung oder kontaktieren Sie den Sprecher unserer Nachbarschaftshilfe, Herrn Bürgermeister Sommer, unter der Telefonnummer 09403/9502-10.

Ihr Team der Donaustauffer Nachbarschaftshilfe

Patricia Heidrich
Goldschmiedemeisterin

09403 / 54 99 427
0176 / 700 420 93

pa-schmuckdesign.de

A. F. BAUER
Mineralöl

Ihr Partner für
Heizöl, Super Heizöl,
Pellets,
Kraftstoffe und
Schmierstoffe

Schmierölanlagen
Beratung und Einbau

A. F. Bauer GmbH
Gutenbergstraße 22
93128 Regensauf
Telefon 09402/942-129
oder -132
Fax 09402/942-137

AVIA

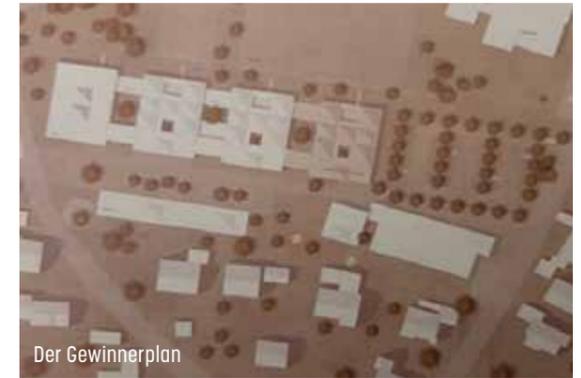
Ehrlich gut.

Neubau der Grundschule Donaustauf mit Sportanlagen

In der Sitzung vom 06.12.2018 hat der Marktgemeinderat beschlossen, dass anstatt einer Sanierung ein Neubau der Schule erfolgen soll. Weiterhin wurde die Verwaltung beauftragt, einen offenen Architektenwettbewerb vorzubereiten. Mit der Durchführung des Wettbewerbs wurde in der Sitzung vom 07.02.2019 das Architekturbüro Oberpriller aus Hörmannsdorf beauftragt. Anschließend wurden die Fach- und Sachpreisrichter benannt und der Auslobungstext erstellt. Anschließend erfolgte die Durchführung des Wettbewerbs zu dem insgesamt 82 Büros eine Arbeit abgegeben haben. Zur Wahrung der Anonymität wurden die Arbeiten mit Tarnzahlen versehen.

In der 1. Preisgerichtssitzung am 25.02.2020 wurden die eingereichten Arbeiten in mehreren Rundgängen bewertet. Es wurden insgesamt 59 Arbeiten ausgeschieden. Somit verblieben noch 23 Arbeiten. Die entsprechenden Teilnehmer wurden über ein Notariat aufgefordert weitergehende Pläne und Modelle einzureichen. Von den verbliebenen 23 Teilnehmern haben 22 die angeforderten Pläne und Modelle eingereicht.

In der 2. Preisgerichtssitzung am 22.06.2020 wurden die eingereichten Arbeiten wieder in mehreren Rundgängen bewertet und einstimmig eine Rangfolge beschlossen. Nach Aufhebung der Anonymität hat das Preisgericht die Preise wie folgt zuerkannt:



1. Preis

- KohlmayerOberst Architekten mit der Planungsgemeinschaft für Landschaftsarchitektur Herthnek aus Stuttgart

2. Preis

- POS Architekten ZT gmbh mit outside-landschaftsarchitektur aus Wien

3. Preis

- Wiese Architekten mit Landschaftsarchitekt Tautorat aus Fürth

Anerkennungen

- Gruber & Gruber Architekten aus Straubing,
- Zieleniec Architekten mit Landschaftsökologie und Planung Grässle aus Fürth,
- H2R Architekten BDA PartmbB und Roos Landschaftsarchitektur aus München

Die Pläne aller Teilnehmer wurden in der Zeit vom 25.06. bis 30.06.2020 in der Schulturnhalle öffentlich ausgestellt. Die Preisverleihung erfolgte am 20.07.2020 durch Herrn Bürgermeister Sommer.



Verabschiedung von Archivpfleger Christian Setz

Im August 2020 verabschiedete der Donaustauffer Bürgermeister Sommer den langjährigen Archivar Christian Setz. Sommer sprach einen Dank für die langjährige gute Zusammenarbeit aus und wünschte für die Zukunft alles Gute.

www.ich-ziche-alle-an.de

Brigitte West
die Modemacherin

Maxstraße 11
93093 Donaustauf
0 94 03/ 73 37

Damen- und Herrenschneidermeisterin
www.ich-ziche-alle-an.de



Parkplätze am Festplatz

Am Festplatz wurden an der Ostseite 22 neue Pkw-Parkplätze geschaffen, zwei davon als Behindertenparkplätze. Weiter wurden auch 10 Wohnmobilstellplätze mit je einer Steckdose für Nutzstrom erstellt. Die Zufahrt dazu wird über den Busparkplatz sein. Sobald auch die Beschilderung erfolgt ist, wird der neue Parkplatz zur Benutzung freigegeben. Kosten ca. 34.000,00 €. Die bisher bestehenden sechs Wohnmobilstellplätze werden dann in Pkw-Parkplätze umgewandelt.



Parkplätze Wertstoffhof

Die Parkplätze vor dem Wertstoffhof in der Eichendorffstraße wurden vor Kurzem um zehn Parkplätze erweitert. Kosten ca. 15.000,00 €. Dadurch wird auch die Anlieferung beim Wertstoffhof erleichtert.

Schneekapelle

Das Dach der Schneekapelle wurde saniert. Dabei wurden auch Maurer- und Putzarbeiten durchgeführt. Aufgrund der Witterung kann sie erst im Frühjahr 2021 neu geweiht werden. Kosten gesamt ca. 18.000,00 €.

Straßenbau Regensburg-/Walhalla-/Otterbachstraße

In den letzten Wochen wurde in Teilbereichen der Regensburger-, Walhall- und Otterbachstraße dringende Ausbesserungsarbeiten der Asphaltdeckschicht vorgenommen. Die Arbeiten sind bereits wieder abgeschlossen. Kosten Ca. 90.000,00 €.

Kurz & bündig



Volkstrauertag

Zum Volkstrauertag fand in diesem Jahr corona-bedingt nur ein stilles Gedenken ohne Teilnahme der Bevölkerung in Donaustauf und Sulzbach statt. Die Bürgermeister Sommer, Weigert und Blüml legten an den Ehrenmalen im Beisein der Geistlichkeit ein Kranzgebilde nieder.

WC-Festplatz

Das WC-Häuschen am Festplatz ist seit März rund um die Uhr geöffnet.



Neue Sitzbänke am Bauernmarkt

Rechtzeitig zum Regionaltag am 25.09.2020 am Donaustauffer Bauernmarkt haben die Mitarbeiter des Bauhofes die drei Sitzbänke vor Ort erneuert.

Sanierung der Mauer in der Wörther Straße

Die Mauer in der Wörther Straße entlang der Auffahrtsrampe zum Alten Schulhaus wird derzeit saniert. Dies ist notwendig aufgrund einer lockeren Säule entlang der Auffahrt.

Inlinegebäude

Vor Kurzen wurde das Steingebäude an der Tennishalle durch den Inlineverein geweiht und auch die Fenster abgeschliffen und neu grau gestrichen. Die Arbeiten, vom Gerüstaufbau über das Weißen bis zum Fensterstreichen, wurden komplett vom Inlineverein ausgeführt. Einzig das Material wurde von der Marktgemeinde bezahlt.



Bücherei

Im Mai 2020 machten die beiden Büchereidamen, Frau Iris Stadler und Frau Ulrike Thyen eine Weiterbildung zur kirchlichen Büchereiassistentin in Köln. Beide Damen sind somit stellvertretende Büchereileiterinnen. Die Büchereikuratoriumsmitglieder gratulierten dazu herzlich mit einem kleinen Präsent.

Fußgängerüberweg bei EDEKA

Im Frühjahr wurde der von daer Bevölkerung lange gewünschte Fußgängerüberweg über den Entwässerungsgraben vom Park and Ride-Parkplatz von der Regensburger-Straße zum EDEKA gebaut.



Badebucht

Nachdem im Jahr 2020 die neu geschaffene Badebucht bereits genutzt werden konnte, wurde nun im Herbst auch noch eine Sitzgruppe, die zum Verweilen einlädt, aufgestellt.



Neubau Kindergarten mit Hort

Der Neubau des (2-zügigen) Kindergartens mit Kinderhort an der Jahnstraße.



Hecke für Kleinlebewesen

Im Frühjahr wurde der Südhang beim Rathausparkplatz mit Wildheckenpflanzen bepflanzt. In zwei bis drei Jahren sollen sich diese Pflanzen zu einer Wildhecke entwickeln und so Klein- und Kleinstlebewesen einen natürlichen Lebensraum bieten.



Aussaat für eine Blühwiese

Blumenwiese Im Juni 2020 sähten Bürgermeister Sommer, 3. Bürgermeister Blüml sowie Markt-gemeinderatsmitglied Scheck auf einer freien Grünfläche im Markt Donaustauf Saatgut aus um eine natürliche Blumenwiese entstehen zu lassen. Bienen und Insekten können sich dort frei entfalten und die bunte Pracht der Blumen gibt sowohl den Bürgerinnen und Bürgern in Donaustauf - als auch der Umwelt ein positives Dasein.

Kita Burgspitzen Sanierung

Nach 25 Betriebsjahren wird der Burgspitzen-Kindergarten in der Frankenstraße saniert. Die Sanierung erfolgt während des Betriebes und wird auch das ganze Jahr 2021 über mit Unterbrechungen andauern. Die geschätzten Kosten belaufen sich auf ca. 1,1 Mio. €.



Neuer Transporter für den Bauhof

Im Juni 2020 wurde ein neuer Transporter mit Allradantrieb für den Markt Donaustauf angeschafft. Bürgermeister Sommer übergab das Fahrzeug dem Bauhof und wünschte allzeit gute Fahrt.



Pater Dominikus und Bruder Antonius Maria trugen das Allerheiligste segnend durch den Markt Donaustauf (Foto: Peter Weber)

Bei wunderschönem Spätherbstwetter wurde die hl. Eucharistie am Freitag, 6. November 2020 zum Abschluss der kleinen Pfarrmission durch die Straßen des Marktes Donaustauf getragen. Seit dem 11. Oktober waren Pater Dominikus und Bruder Antonius Maria von den Passionisten aus dem Kloster Schwarzenfeld in allen Ortschaften der Pfarreiengemeinschaft Donaustauf - Bach unterwegs. Eröffnet wurde die Mission durch Bischof Rudolf Voderholzer mit einem Gottesdienst in Donaustauf und in Bach. Unterstützt wurden die Passionisten dabei von zahlreichen Laienmissionaren aus dem Freundeskreis des Klosters. Besucht wurden fast alle Haushalte beider Gemeinden unabhängig vom Bekenntnis. Da in der letzten Woche Hausbesuche nur noch sehr eingeschränkt möglich waren, trug man Jesus wie an Fronleichnam in einer kleinen Gruppe betend durch die Straßen. Dabei wurde um Segen für die Pfarreiengemeinschaft und um Schutz vor Ansteckung durch das Coronavirus gebetet.



NATURHEILPRAXIS
quade Zeit

Günther Ruppner
Heilpraktiker
Fachberater für Selbstversorgung
mit essbaren Wildpflanzen (HfWU)

Klassische & Neue Homöopathie
Psychologische Kinesiologie
Quantenheilung
Radionik

Fatimastr. 7 b
93093 Donaustauf

Telefon 09403 9688322
Termine nach Vereinbarung



Wissenswertes aus dem katholischen Kindergarten Albertus-Magnus-Haus

Email: donaustauf@kita.bistum-regensburg.de

Taxisstraße 3
93093 Donaustauf
Tel: 09403/1893

FRÜHLING IN EINEM GESCHLOSSENEN KINDERGARTEN

Die Schließzeit während des Lockdowns hat uns allen sehr viel abverlangt. So vieles musste ausfallen. Kontakte pflegen per Telefon und Emails waren wichtiger denn je. Der Kindergarten-Osterhase kam sogar und brachte das Osternest bis vor die Haustür der Kinder.

Auch unser Familienfest im Mai musste ausfallen und die Idee der „Familien-Zeit-Tüte“ wurde umgesetzt. Gefüllt mit einem Herzlichtlein ... für das Leuchten in den Herzen, mit Glücksklee ... für noch mehr Glück, einem Luftballon ... zum Luft/Dampf ablassen, köstlicher Brause ... damit es weiter prickelt, einem Brillenputztuch ... für den nötigen Durchblick, dem Geduldsfaden ... falls Ihr einen neuen braucht und einer Wunderkerze ... für die vielen kleinen Wunder zuhause. Den allermeisten Familien konnten wir unsere Tüte persönlich an ihrer Haustür übergeben - es war so schön sie wieder zu sehen.



SCHULTASCHENTAG UND VORSCHULKINDER-AUSFLUG

Absoluter, nicht überbietbarer Höhepunkt jedes Kindergartenjahres sind für unsere „Großen“ der Schultaschentag mit Vorschulkinderparty und ihr besonderer Ausflug. Alle fieberten darauf hin - vor allem in dieser Zeit, in der vieles so ungewiss war.

Das Programm, selbstverständlich Corona-konform, war wunderbar. Schultaschen vorführen, Pizza und Eis essen, Schatzsuche mit einer Wanderung zur Burg und ein Kasperltheater standen auf dem Programm. Als Vorschulkinderausflug wünschten sie sich das gemeinsame Bootfahren auf der Naab ... und wir paddelten alle mit reichlich Elan.

Nun sind sie Schulkinder und können inzwischen wohl schon lesen.



30JÄHRIGES DIENSTJUBILÄUM

Marianne Stangl feierte am 1.9.2020 ihr 30jähriges Dienstjubiläum in unserem Kindergarten. Mit einer Feierstunde im kleinen Kreis ehrten wir ihr Engagement.



ST. MARTIN - EINMAL ANDERS GEFEIERT

Da keine große Feier im gewohnten Rahmen stattfinden konnte, gestalteten wir das Martinsfest ausschließlich mit den Kindern. Aufgeteilt auf zwei Tage feierten wir einen Gottesdienst in der Kirche, gestalteten die Martinsfeier gruppenintern im Kindergarten und trugen unsere Laternen ums Martinsfeuer im Hof durch die Dämmerung. Für ein bisschen zuhause „Mitfeiern“ wurde das ganze Fest für die Familien auf Video aufgenommen.



ANMELDUNGEN FÜR DAS KINDERGARTENJAHR AB SEPTEMBER 2021

Etwa zwanzig Vorschulkinder werden im Sommer in die Schule kommen und viel Platz für neue Kinder machen. Bei Interesse an einem Kindergartenplatz können sie bereits jetzt einen unverbindlichen Informationstermin zur Vormerkung oder Anmeldung telefonisch oder per Email vereinbaren.

Das Kindergartenteam wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern eine gesunde, besinnliche Adventszeit, ein friedvolles Weihnachtsfest im Kreise ihrer Familien und einen guten Start ins Jahr 2021.



IMPRESSIONEN AUS DER GARTENZEIT

Das Sommerwetter war herrlich und auch der Herbst hat uns viele gute Tage geschenkt. Das nutzten wir für ausgiebige Gartenzeiten. Auf den Fotos sehen sie einige Impressionen dieser entspannten Zeit.



HAND . ERGO . THERAPIE

LABORN

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie

Zertifizierte Handtherapie



Intensiv-Therapie mit modernsten Roboter-Assistenz-Systemen



Qualifizierte **Experten** für Finger, Hand, Arm Therapie



Erprobte und wissenschaftlich belegte **Therapien** jedes Alter

Marktplatz 3 · Neutraubling · Tel.: 09401 80 283 · www.ergotherapie-laborn.de

Neues von den Burgspatzen

Folgezertifizierung zum Haus der kleinen Forscher

Seit Oktober 2016 können wir uns ganz stolz als Haus der kleinen Forscher bezeichnen. Bei uns werden die Themen Natur, Umwelt und Naturwissenschaften für die kleinen ganz groß geschrieben. In diesem Jahr stand die Folgezertifizierung an, welche wir mit Bravur gemeistert haben. Hauptsächlich waren Stefanie Peterle und Carina Sommer für den Erfolg verantwortlich. Sie besuchen regelmäßig Fortbildungen zum Thema MINT (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft, Technik) und sind auch für das Forschen und Experimentieren in unserer Einrichtung im Kindergartenbereich verantwortlich. Bei den Schulkindern übernimmt Andreas Wagner diese Aufgabe. Ein weiterer Vorteil ist, dass die Fortbildungen zum Haus der kleinen Forscher von unserem Träger, der Johanniter-Unfall-Hilfe e.V. organisiert werden. So fanden sich am Mittwoch, 9.9.20 zur Mittagszeit Vertreter der Marktgemeinde Donaustauf in Person von Bürgermeister Jürgen Sommer und von den Johannitern Sylvia Meyer (Sachgebietsleitung Kindereinrichtungen), Martin Steinkirchner (Regionalvorstand) und Sonja Schäffer (Sachgebietsleitung Ausbildung) vor den Toren der Einrichtung ein, um uns das neue Zertifikat zu überreichen. Nach der Überreichung des Zertifikates stellten vier Kindergartenkinder den anwesenden Personen noch ein Experiment mit Wasser vor. Unter der Leitung von Stefanie Peterle fanden die Kinder heraus, welche Materialien/Stoffe sinken und welche nicht. Nachdem der Leiter der Einrichtung, Andreas Wagner, das neue Schild an der Hauswand montiert hatte, neigte sich der Termin dem Ende zu - zurück blieben strahlende und stolze Gesichter.

Sanierung der Einrichtung

Aktuell wird unsere Einrichtung saniert. Die Sanierung erfolgt in mehreren Abschnitten. In diesem Jahr wurden unsere alten Holzfenster durch welche aus Kunststoff ersetzt. Zudem erhielt unsere Einrichtung einen neuen farblichen Anstrich. Das doch schon sehr in die Jahre gekommene gelb wurde durch ein elegantes grau ersetzt. Im nächsten Jahr folgen dann weitere Baumaßnahmen.



Upcycling - ein Thema mit Zukunft

Da wir uns in unserer Einrichtung sehr mit den Themen Natur und Umwelt beschäftigen, haben die Kinder auch in diesem Jahr ihre Martinslaternen aus Wegwerfmateriale hergestellt. Letztes Jahr waren es Tetra Paks und Einwegflaschen aus denen wir Laternen gestaltet haben - in diesem Jahr sind es Metall Dosen, in denen sich Katzen- und/oder Hundefutter befand. Um ein schönes Lichterspiel zu kreieren wurden Löcher gebohrt und die Dose mit Transparentpapier ummantelt. Upcycling zeigt den Kindern, dass man auch aus augenscheinlichen Wegwerfmateriale noch etwas ganz Tolles machen kann. Und nebenbei tut man auch der Umwelt noch etwas Gutes!

Das Team der Johanniter Kita Burgspatzen wünscht allen Staufern trotz der aktuell schwierigen Lage eine schöne und besinnliche Adventszeit, Frohe Weihnachten und an quaddn Rutsch!

St. Martin während Corona

Trotz der aktuell schwierigen Lage durch das Corona-Virus, wollten wir es unseren Kindern dennoch ermöglichen, das Fest zu St. Martin zu feiern. Dies taten wir an den Tagen vom 9.11.20 - 11.11.20 jeweils von 17:00 Uhr - 18:30 Uhr. An jedem Tag feierte eine andere Kindergartengruppe ihr internes Martinsfest mit Rollenspiel, Liedern singen, Martinsgänse teilen und natürlich einem Laternenzug durch unseren Garten und die Einrichtung. Ich kann mich nur bei meinem tollen Team bedanken, dass sie durch ihren Einsatz und ihr Engagement den Kindern ein Stück Normalität in diesen Zeiten ermöglicht haben. Wir hoffen, dass wir das nächste Martinsfest wieder gemeinsam und mit allen Kindern, Eltern und Verwandten feiern können.

Neuer Elternbeirat

Besonders in Corona-Zeiten ist es wichtig, einen Partner zu haben, auf den man sich zu 100% verlassen kann. In unserem Fall ist der verlässliche Partner der Elternbeirat unserer Einrichtung. Dieser umfasst heuer zehn Personen. Neben der 1. Vorsitzenden, Christina Pölcz und den ebenfalls erfahrenen Elternbeiräten, Yvonne Elsner, Maxi Bleicher, Sabine Reuschel, Britta Fitz, Susanne Krempf und Kerstin Utner, begrüßen wir heuer Beiräte, die das Amt zum ersten Mal bekleiden. Herzlich willkommen sind Katja Krause, Manuela Falk und Paulina Krabbes. Wir freuen uns auf eine harmonische und kreative Zusammenarbeit in einem Bildungsjahr, das so komplett anders sein wird als alle zuvor. Ich bin mir sicher, dass wir mit kreativen Ideen der Burgspatzen-Familie etwas Gutes tun können.

Herrmann's Partyservice
Catering ganz nach Ihrem Geschmack!

Schubertstraße 13 • 93093 Donaustauf • Telefon: 09403 2580
Mobil: 0151 12321994 • E-Mail: herrmann.johann@gmx.de

Neues aus der Bücherei

Corona

Bereits ab 23.März war die Bücherei geschlossen. In den Tagen zuvor haben sich unsere Leser noch ausgiebig mit Lesestoff eingedeckt. Die Zeit während der Schließung nutzten wir, um Altes auszusortieren, neue Bücher zu bearbeiten und den einen oder anderen Leser kontaktlos mit neuem Lesestoff zu versorgen. Als wir am 11. Mai wieder öffnen durften, hatten wir die Bücherei entsprechend der Hygieneregeln aufgerüstet: Die Verwaltung stattete die Bücherei mit Plexiglaswänden, einem Desinfektionsständer und Alltagsmasken aus.

Unsere Hygieneregeln:

Bei Betreten der Bücherei muss ein Mund-Nasen-Schutz getragen werden, auch Kinder ab 6 Jahren. Alle Besucher müssen ihre Hände desinfizieren oder Einmalhandschuhe verwenden (stehen bereit). Um sicher zu stellen, dass sich entsprechend dem Hygienekonzept nur maximal 20 Personen in

der Bücherei aufhalten, muss jeder Besucher, auch Kinder, einen roten Korb nehmen.

Alle Türen sind ständig geöffnet, Lüftung ist gewährleistet. Zum Abstandhalten wird aufgefordert. Wir desinfizieren alle zurückgegebenen Medien.

Aktuelle Informationen zu Öffnungszeiten und Modalitäten entsprechend der aktuellen Corona-Regeln finden sie auf unserer Homepage (www.buecherei-donaustauf.de) oder unserer Facebookseite und bei Instagram.



Tauschregal

Um auch in der Schließzeit die Donaustauer mit Lesefutter zu versorgen, haben wir ab Ostern unsere aussortierten Bücher auf einem Wagen vor der Bücherei zur Mitnahme angeboten. Schnell waren alle Bücher weg und der Wagen wurde neu gefüllt, jetzt von den Donaustauern, die ihre nicht mehr benötigten Bücher dort hin brachten.

So entstand unser Tauschwagen. Etwas mühsam war es allerdings, bei drohendem Regen die Bücher schnell in Sicherheit zu bringen. Aus diesem Grund hat Herr Florian Eckert ein vorhandenes Regal perfekt regensicher umgebaut. Seit August steht jetzt das bewegliche Tauschregal vor der Rathaustüre.

Öffnungszeiten:

Dienstag, Donnerstag und Freitag von 16 bis 18 Uhr
und neu: auch jeden Sonntag von 10 bis 12 Uhr.



Büchereisiegel in Gold:

Große Freude bereitete es uns, dass wir diese Jahr zum 2. Mal diese Ehrung des St. Michaelsbundes erhalten haben. Die Urkunde überbrachte die neue Leiterin der Landesfachstelle München, Frau Dr. Claudia Maria Pecher und die Leiterin der Diözesanstelle Regensburg, Frau Christina Schnödt. Bürgermeister Jürgen Sommer und Diakon Walter Karger, als Träger der Bücherei, nahmen die Urkunde mit einigen Damen der Bücherei in Empfang.

Neu im Team begrüßen wir Frau Edith Klatt, Frau Sabrina Vogel, Frau Monika Brunner, Frau Verena Cramer und Frau Bettina Brosch.

Wir gedenken unserer langjährigen Mitarbeiterin Frau Heidi Krug, die im März verstorben ist.

Wir danken den Damen und Herren der Verwaltung und Bürgermeister Sommer für die gute Zusammenarbeit in dieser schwierigen Zeit.

Wir wünschen allen ein Frohes Fest und ein gesegnetes, gesundes Neues Jahr.

Für das Büchereiteam
Waltraud Hintermeier
Bleiben Sie gesund!

Bürgerservice Donaustauf

Öffnungszeiten Rathaus

Montag/Dienstag/Donnerstag/Freitag
von 08:00 Uhr bis 12:00 Uhr
Montag von 14:00 Uhr bis 17:00 Uhr
Donnerstag von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr
Mittwoch ist kein Parteiverkehr!

Ortsheimatpfleger

Jenő Mihályi
Kolpingstraße 8
93093 Donaustauf
Tel.: 09403/1525

Gleichstellungsbeauftragte

Roswitha Noerl, Wörther Straße 13, 93093
Donaustauf
Tel. 0151/56282905

Archivpfleger

Karl Weinbeck
Karlstraße 47
93093 Donaustauf
Tel.: 09403/8187

Öffnungszeiten Wertstoffhof

Donaustauf
Eichendorffstraße 9 - beim Bauhof
Dienstag 9.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag 15.00 - 18.00 Uhr
Samstag 8.00 - 13.00 Uhr

Seniorenbeauftragte

Roswitha Noerl, Wörther Straße 13, 93093
Donaustauf, Tel. 0151/56282905
Sprechstunde jeden ersten Dienstag im
Monat von 15 Uhr bis 17 Uhr im Büro des
Heimat- und Tourismusvereins im Bürger-
haus, Maxstraße. 2

Flohmarkt in Donaustauf

jeden 2. Sonntag im Monat
(sofern coronabedingt möglich)

Bilder des Jahres 2020



Entgegennahme der Förderbescheide aus den Händen von Finanzminister Füracker und der Ministerin für Digitales Gerlach



Der Neujahrsempfang 2020



Der neue Kunstrasenbolzplatz



Gemeindebesuch von MdL. Gotthardt



Die sanierte Brücke Hammermühle



Die "neuen" im Marktgemeinderat



Gemeindebesuch von MdB. Aumer



Die verabschiedeten Marktgemeinderäte



Auch das ist ein Bild des Jahres 2020.

STRÖBL 
Bagger · LKW · Radlader-Betrieb
Ihr zuverlässiger Partner für:
✓ Erdarbeiten
✓ mobile Recyclinganlage
✓ Lieferung von Material: Sand, Kies, Splitt, Frostschutz
Haid 21 | Tel. 09408 1454 | Handy
93177 Altenthann | Fax. 09408 859085 | 0171 7286939


Garten und Landschaftsbau
Gletner M.
0151-22932670
Garten und Landschaftsbau
Baumschneiden
Heckenschneiden
Und alles was in Garten so anfällt
Und auch Baumfällarbeiten mit einer Arbeitsbühne


Uhrmacher
Jochen Übelacker
• Reparatur von mechanischen Klein- und Großuhren
• Ersatzteilanfertigung und -beschaffung, Gehäuseauffrischung
• Serviceleistungen: Batterie-wechsel mit Dichtigkeitsprüfung, Glaswechsel, ...
Uhrmacher Jochen Übelacker · Albertus-Magnus-Weg 6 · Donaustauf
Telefon: 09403/955890 · E-Mail: kontakt@uhrmacher-uebelacker.de
www.uhrmacher-uebelacker.de

Forstbetrieb Brandl GbR
Johannes & Martin Brandl
Roidhof 1
93177 Altenthann
Wir sind Mitglied im Bundesverband rennholzhandel rennholzproduktion
Brennholz
Wärme aus der Region
• 100% regional (von der Rohware bis zum Endprodukt) • Hackschnitzel
Kein Zukauf von ofenfertigem Brennholz • Holzernte
• Ofenfertig oder Stammware • Vermarktung von Nutz- und Restholz
• Anzündhilfen uvm.
NEU • Rindenmulch und Blumenerde (verschiedene Sorten)
• Container- und Rundholztransporte
www.Brennholz-Brandl.de
Telefon: 09408 / 353
Mobil: 0160 / 703 86 86

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ein ereignisreiches Jahr neigt sich dem Ende und ich darf zum ersten Mal ein Grußwort an Sie richten.

Das Jahr 2020 war kein Jahr wie jedes andere. Die Viruspandemie Covid 19 hält die Welt in Atem und wir alle müssen deutliche Einschränkungen in unserem Leben hinnehmen. Nichts ist mehr wie es vorher war und keiner kann vorhersagen wie lange es dauert, bis wir wieder zu einem gewohnten Miteinander zurückkommen können.

Viele Feste und Veranstaltungen mussten im abgelaufenen Jahr abgesagt oder in einer anderen Form durchgeführt werden. Ich bin zuversichtlich, dass wir vieles im neuen Jahr nachholen können.

Fast zur Nebensache wurde die Kommunalwahl, bei der Sie mir Ihr Vertrauen geschenkt haben. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle noch einmal recht herzlich bedanken. Mein Dank gilt aber auch unserem Altbürgermeister Josef Peutler und den ausgeschiedenen Gemeinderäten für ihr jahrelanges mitwirken im Gemeindepapament und deren Verdienste um unsere Gemeinde. Auch der neu gewählte Gemeinderat arbeitet engagiert an den Aufgaben und Projekten, die wir in nächster Zeit angehen oder bereits auf den Weg gebracht haben wie die Ertüchtigung unserer Kläranlage, der Erweiterung des Kindergartens oder dem neuen Baugebiet in Frengkofen, das immer mehr Gestalt annimmt. Ich danke auch allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in unserem Bauhof und unserem Wertstoffhof für die geleistete Arbeit, ebenso den Mitarbeitern der Verwaltung für die sehr gute Zusammenarbeit und Unterstützung.

Mein Dank gilt den Vereinsvorständen, der Schulleitung, der Kindergarten- und Krippenleitung sowie unseren Seelsorgern Herrn Pfarrer Renner und Herrn Pfarrvikar Rödl für das tolle Miteinander. Ihnen allen wünsche ich ein friedvolles Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Lieben sowie vor allem Gesundheit und Gottes Segen für das kommende Jahr 2021.

Ihr



1. Bürgermeister

Ehrungen für ehrenamtliche Dienste

Lobende Worte beim Neujahrsempfang

„Nicht das Amt ehrt den Menschen, sondern der Mensch soll das Amt ehren“

Bach. (ms) Lobende Worte sprach Bürgermeisterin Josef Peutler an all diejenigen aus, die sich durch ihr Engagement zum Wohle der Gemeinde Bach einsetzen. Im Anschluss an den Sonntagsgottesdienst versammelten sich die geladenen Gäste zum zehnten Bacher Jahresempfang im Pfarrsaal.

Gemeindeoberhaupt Peutler begrüßte Pfarrer Erich Renner, Pfarrvikar Stephan Rödl, die Vereins- und Verbandsvertreter, Neubürger und Neuvermählte, die Abordnungen der Kindertagesstätte und Grundschule sowie die Mitarbeiter der Gemeinde. Peutler lobte die gemeindlichen Beschäftigten für ihren Arbeitseinsatz, der aber bedauerlicherweise nicht von allen Bürgern entsprechend geschätzt werde. „Ein großes Anliegen des Gemeinderates ist es, trotz der vielen Baumaßnahmen eine Verschuldung der Kommune zu vermeiden“, sagte der Redner und fügte an, dass es aufgrund der guten Zusammenarbeit des Gremiums gelungenen sei, sogar größere Rücklagen zu schaffen. „Unser größter Einnahmeposten ist die Beteiligung an der Lohn- und Einkommenssteuer und die Gewerbesteuer“, schilderte Peutler. Abgeschlossen seien die Glasfasererschließung, die Straßenarbeiten in der Weinbergstraße und Am Waldweg sowie die Arbeiten an der Wasserleitung in der Bahnhofstraße. „Müssten wir alle freiwilligen Stunden unserer Feuerwehren entlohnen, so stünde die Gemeinde vor einem großen Finanzproblem“, bemerkte Peutler und verwies auf die Gewährleistung des Brandschutzes. Die Gemeinde stelle die Gerätschaften zur Verfügung, die Wehrler leisten durch ihre Bereitschaft einen unbezahlbaren Dienst für die Allgemeinheit. „Das Ehrenamt ist sehr hoch anzusiedeln. Aber es wird in letzter Zeit schwieriger Mitbürger hierfür zu gewinnen“, betonte der Sprecher und freute sich, dass sich in Bach, Frengkofen und Demling Mitbürger finden, die freiwillig Pflegemaßnahmen an den Grünanlagen und Friedhöfen vornehmen. „Die Leistungen all unserer Vereine kann sich im Landkreis ohne weiteres mit den übrigen Gemeinden messen“, hob Peutler hervor. So gesehen bei den Großveranstaltungen im letzten Jahr: dem Heimatempfang und der Primiz des Neupriesters Maximilian Moosbauer, der Verabschiedung von Pfarrer Reinhold Wimmer und Pater Raja, sowie der Installation von Pfarrer Renner. Die Aufgabe die Kinder und damit die Zukunft der Gemeinde auf den richtigen Weg des Lebens zu bringen, obliege den Betreuerinnen der Grundschule, Kinderkrippe und Kindergarten. Schulleiterin Rita Gropp und Kindergartenleiterin Melanie Zach samt ihren Mitarbeiterinnen wünschte Peutler viel Kraft und Geduld für die Bewältigung ihres Arbeitsauftrages. Bach sei eine überschaubare, lebenswerte Gemeinde, richtete Peutler sich an die Neubürger und bat, dass sie sich in die Dorfgemeinschaft einbringen. Beim Neujahrsempfang werden Ehrungen für besondere Verdienste ausgesprochen. Ein Gemeindegewapp erhielt Josef Koller, der bei der Freiwilligen Feuerwehr Bach als Gerätewart, Fahnenjunger und zwölf Jahre lang als zweiter Vorsitzender fungierte. Koller ist aktiv beim Roten Kreuz und im Führungskreis des Obst- und Gartenbau-



Beim Neujahrsempfang wurden Ehrungen ausgesprochen (von links): Pfarrer Erich Renner, Josef Peutler, Otto Maier, Josef Aumer, Josef Koller, Heinz Lindner, Doktor Andreas Eibl und Pfarrvikar Stephan Rödl.



Vereinsvertreter, Neubürger und die gemeindlichen Mitarbeiter nahmen die Einladung zum geselligen Beisammensein gerne an.

verein Bach. Dritter Bürgermeister Otto Maier ist von 1996 bis heute Gemeinderat, von 2002 an leitete er unentgeltlich als Vorsitzender das Kommunalunternehmens und beweist eine große Spendenbereitschaft gegenüber den Vereinen. Für ein schönes Ambiente während der Wintermonate sorgen Josef Aumer und Heinz Lindner. Die beiden Herren schmücken seit mittlerweile 18 Jahren gemeinsam mit Peutler und seinem Stellvertreter Doktor Andreas Eibl die Hauptstraße mit einer festlichen Lichterdekoration. Der Wunsch den Peutler beim letzten Stehempfang vor zwei Jahren aussprach, wurde erfüllt. Er verkündete damals, dass er bei den Kommunalwahlen nicht mehr kandidiere und es ihm ein Anliegen sei, dass sich neue Kandidaten fänden. „Nicht das Amt ehrt den Menschen, sondern der Mensch soll das Amt ehren“, so der Grundsatz Peutlers, dem es eine Ehre war, Bürgermeister der Weinbaugemeinde zu sein. Starke Rückhalt erhielt der Gemeindegewapp während seiner drei Amtszeiten von seinen beiden Stellvertretern Eibl und Maier. Ein Dank galt all den Bürgern die ihm ihr Vertrauen geschenkt hätten. Bei einem reichhaltigen Büfett stärkten sich die Gäste und nutzten die Gelegenheit zum Erfahrungsaustausch.

Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Frau Meilingner (Donau Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

Wahl des Bürgermeisters

Der Wahlausschuss hat in seiner Sitzung am 26.03.2020 folgendes abschließendes Ergebnis der Wahl des ersten Bürgermeisters festgestellt:

1. Die Zahl der Stimmberechtigten:	1498
Die Zahl der Personen, die gewählt haben:	945
Die Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	871
Die Zahl der insgesamt abgegebenen ungültigen Stimmzettel:	74

Dabei entfielen auf die einzelnen Bewerberinnen und Bewerber:

Ordnungszahl	Name des Wahlvorschlagsträgers (Kennwort)	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	Gesamtzahl der gültigen Stimmen
07	Christliche Bürgervereinigung Bach a.d.Donau (CBV)	Schmalzl, Thomas, Schreinermeister	745
	andere wählbare Personen		126

2. Der Wahlausschuss hat festgestellt, dass
- Schmalzl, Thomas mit 745 gültigen Stimmen mehr als die Hälfte der abgegebenen gültigen Stimmen erhalten hat und damit zum ersten Bürgermeister gewählt ist.

Wahl der Gemeinderatsmitglieder

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Eckert, Helmut, Fernstechnikermeister	662
2	Scheck, Hans-Jörg, Kaufmann	649
3	Rißmann, Gertraud, Immobilienfachwirtin	596
4	Baumer, Willhelm, Verkaufsleiter	588
5	Hof, Michael, Zimmermeister	561
6	Eckert, Daniel, kfm. Angestellter	524
7	Zintl, Katja, Lehrerin	479
8	Maier, Otto jun., Fischermeister	475
9	Dr. Peutler, Silvia, Ärztin	458
10	Beer, Michael, Maschinenbautechniker	437
11	Irrgang, Martin, Bankkaufmann	430
12	Dr. Braun, Hans Dieter, Apotheker	425

Wir nehmen Service wörtlich!

FUCHS

**HEIZUNG · SANITÄR
SOLARTECHNIK
KUNDENDIENST**

Spitz 7 · 93177 Altenthann
Telefon: (0 94 08) 13 83 · Fax: 86 91 98



Energie-Fußreflexzonenmassage nach Friedrich Butzbach
Angela Eckert

Wohltuende Massage mit sanftem Fingerdruck - 30 €/Std.

Nimm dir Zeit für dich und deine Füße.
Weidtal 9, 93090 Bach-Frengkofen, Termine unter: 09482 2385

Ihr kompetentes Team in Sachen Gesundheit und Wellness!



THERAPIE PUNKT - WIESENT
PHYSIOTHERAPIE

...wir sind für Sie da!

- Krankengymnastik / Physiotherapie
- Sportphysiotherapie
- Wellnessanwendungen
- Kiefergelenksbehandlung
- Massage
- Hausbesuche
- Manuelle Lymphdrainage
- Manuelle Therapie
- ... und vieles mehr

Schlossplatz 6 • 93109 Wiesent • ☎ 0 94 82 / 9 09 11 77
www.therapiepunkt-wiesent.de



*Feinste Fleisch- und Wurstwaren aus der
Walhallagemeinde Donaustauf*

www.metzgerei-landendinger.de

★★★★

FORSTERS
Posthotel in Donaustauf

Maxstraße 43 • 93093 Donaustauf
Telefon: 09403 9100 • Telefax: 09403 910910
E-Mail: info@forsters-posthotel.de • www.forsters-posthotel.de

PIETÄT
BESTATTUNGEN

Dienst den Lebenden
Ehre den Toten

Seit 1967

Hier finden Sie uns:

- Erledigung aller Formalitäten
- Erd- und Feuerbestattungen, Urnenbestattungen auf See
- Exhumierungen, Überführungen (In- und Ausland)
- Bestattungsvorsorge zu Lebzeiten
- Hausbesuche auf Wunsch kostenfrei

Regensburg - Prüfeninger Str. 78 - 0941 / 21967
Bad Abbach - Kochstr. 11 - 09405 / 4779
Wörth a. d. Donau - Regensburger Str. 10 - 09482 / 2948
Burglengenfeld - Kallmünzer Str. 10 - 09471 / 8546
Maxhütte-Haidhof - Bahnhofstr. 5 - 09471 / 6067747

Email: pietaet-bestattungen@t-online.de www.bestattungen-pietaet.de

Konstituierende Sitzung in Bach

Thomas Schmalzl, Helmut Eckert und Willi Baumer ist das neue Bürgermeister-Trio

Ausschüsse wurden besetzt



Thomas Schmalzl vereidigt die neuen Gremiumsmitglieder. Fotos: Meilinger

Am 7. Mai fand die konstituierende Sitzung mit Vereidigung des neuen Gemeinderates in der Gemeinde Bach statt. Als ältestes Mitglied des Rates oblag Helmut Eckert die Aufgabe den neuen Bürgermeister Thomas Schmalzl den Amtseid abzunehmen. Es folgte die Vereidigung der neu gewählten Ratsmitglieder. Mit dem Zusatz „Ich schwöre, die Rechte der Selbstverwaltung zu wahren und ihren Pflichten nachzukommen“, sprachen Katja Zintl, Doktor Silvia Peutler, Michael Beer, Martin Irrgang und

Doktor Hans Dieter Braun ihre Eidesformel. Zum zweiten Bürgermeister wurde Helmut Eckert gewählt, zum dritten Bürgermeister Willi Baumer. Als Vorsitzender des Rechnungsprüfungsausschusses fungiert Daniel Eckert, Stellvertreter ist Hans-Jörg Scheck, die Mitglieder sind Gertraud Rißmann, Martin Irrgang, Michael Hof und Katja Zintl. Der Finanzausschuss setzt sich zusammen aus Vorsitzenden Schmalzl (Stellvertreter Hans-Jörg Scheck), Gertraud Rißmann, Otto Maier, Willi Baumer und Helmut

Eckert. Zum Bau- und Umweltausschuss gehören Vorsitzender Michael Hof (Stellvertreter Daniel Eckert), Hans-Jörg Scheck, Hans Dieter Braun, Michael Beer und Silvia Peutler. Die Gemeinde hat Mitglieder für die Gemeinschaftsversammlung zu entsenden, Bach vertreten werden Bürgermeister Thomas Schmalzl (Stellvertreter Helmut Eckert), Otto Maier und Willi Baumer. Vertreter der Verbandsversammlung des Zweckverbandes zur Wasserversorgung Landkreis-Regensburg Süd ist Otto Maier.

Der neue Gemeinderat (von links):

Martin Irrgang, Michael Beer, Gertraud Rißmann, Daniel Eckert, dritter Bürgermeister Willi Baumer, Michael Hof, erster Bürgermeister Thomas Schmalzl, Otto Maier, zweiter Bürgermeister Helmut Eckert, Hans-Jörg Scheck, Dr. Silvia Peutler, Dr. Hans Dieter Braun und Tanja Zintl.



Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Frau Meilinger (Donau Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

Josef Peutler wird zum Altbürgermeister ernannt



Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Frau Meilinger (Donau Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

18 Jahre lang leitete Josef Peutler die Geschichte der Gemeinde Bach, zum 30. April ging der geschätzte Bürgermeister in den wohlverdienten Ruhestand. Für seine Verdienste wurde ihm am 20. August 2020 die Ehrenbezeichnung Altbürgermeister verliehen. Peutler habe Jahrzehnte die Geschichte der Gemeinde Bach geprägt, würdigte sein Amtsnachfolger Thomas Schmalzl und erinnerte an den Werdegang seines Vorgängers. Im Jahr 1978 wurde der Demlinger Bürger im Alter von 25 Jahren in den Gemeinderat gewählt, von 2002 bis April 2020 agierte er als Bürgermeister und war als Gemeindeoberhaupt Bindeglied zur Verwaltung und zu überörtlichen Behörden. Mit

Weitblick, vor allem in finanziellen Angelegenheiten, vertrat er die Interessen der Bürger. In die Amtszeit von Peutler fiel der zwölf Jahre lang dauernde Ausbau des Hochwasserschutzes, in den 5,34 Millionen Euro investiert wurden. Weitere Maßnahmen waren die Sanierung der Wasserleitungen, die Beseitigung der Engstelle in der Bacher Ortsmitte, die Breitbandversorgung, der Bau des Dorfhauses in Frengkofen und des Gemeinschaftshauses in Demling sowie die Installation der Kinderkrippe. Der amtierende Gemeinderat beschloss in Anbetracht des beispielhaften Einsatzes Peutlers, ihn zum Altbürgermeister zu erheben. Thomas Schmalzl und seine beiden Stellvertreter

Gemeinderäte verabschiedet

An Josef Peutler (4.v.l.) wurde die Ehrenbezeichnung Altbürgermeister verliehen. Das Bürgermeistertrio Helmut Eckert, Thomas Schmalzl und Willi Baumer bedankten sich zudem bei Doktor Andreas Eibl, Ernst Schrödl, Roland Zimmerer und Albin Beer (von links) für ihre Mitwirken im Gemeinderat.

Helmut Eckert und Willi Baumer übergaben die Ernennungsurkunde und ein Portrait, dass die im Rathaus befindliche Galerie verdienter Amtsträger bereichern wird. Verabschiedet wurden auch die ehemaligen Gemeinderäte Ernst Schrödl, Doktor Andreas Eibl, Roland Zimmerer und Albin Beer. Schrödl war beachtliche dreißig Jahre lang ein Mitglieder der Gemeindevertreter, Eibl steuerte 24 Jahre sein Wissen bei, Zimmerer wirkte 18 Jahre mit und Beer hatte 12 Jahre lang einen Sitz in der Runde.

Elektro-Technik GmbH
Fuchs
 Meisterbetrieb

- Beratung
- Planung
- Montage



Spitz 3 · 93177 Altenthann
 Tel. 0 94 08/ 4 15 · Fax 0 94 08/ 86 91 65
 Mobil 0170/5463995

SCHWESER & SEMMELMANN
 Bau- und Möbelschreiner · Meisterbetrieb
 Baronstraße 1 · D - 93093 Donaustauf



Tel. 0 94 03 - 95 23 47 · Fax 0 94 03 - 95 23 48
 e-Mail: info@schweser-semmelmann.de / www.schweser-semmelmann.de
 Mobil 0171 . 319 72 08

Neues aus dem BaierWeinMuseum



Die Weinlese als Höhepunkt eines jeden Winzerjahres.

Bach. Das Corona-Virus machte auch vor dem BaierWeinMuseum nicht halt. Der für März geplante Rebschnittkurs musste abgesagt werden, ebenso die Museumseröffnung am 1. Mai sowie das traditionelle Federweissenfest im September. Auch der Kulturabend im August und das zuvor geplante Sommerfest fielen dem Virus zum Opfer. Trotzdem lag der Beirat des Fördervereins und viele seiner Mitglieder in dieser Zeit des „Stillstandes“ nicht auf der „faulen Haut“. Im Gegenteil, sie waren aktiv tätig und machten in der Pandemie das Beste daraus. Auf zahlreiche Schultern und in mehreren Arbeitsschritten verteilt, bekam der Museumsweinberg im Frühjahr doch seinen gewohnten Schnitt. Dazu half auch die Beschaffung eines Schlegelmulchers, der viele Arbeitsschritte ersparte und das geschnittene Rebholz als natürlichen Dünger gleich zwischen den Reihen der Weinstöcke einarbeitete. Erfreulicherweise mussten die Kurse zu den vielfältigen Arbeiten im Jahr eines Winzers, die der Förderverein anbot, nicht abgesagt werden. Im Weinberg waren die Corona-Vorgaben gut einzuhalten. Unter dem Motto „Tradition braucht Pflege“ versammelten sich zu den sieben Kursen immer mehr als zwanzig Personen, um vom geschulten Personal des Fördervereins unterrichtet zu werden. Das steigende Interesse an den Kenntnissen und Erhalt des Weinbaus in der Baierweinregion

zeigt auch die Zahl der Freiwilligen bei der Weinlese. Über 50 Erntehelfer, einige aus dem Gemeindebereich, viele aus dem näheren und weiterem Landkreis, kamen Ende September interessiert, mit guter Laune und dem nötigen Arbeitseifer zum Höhepunkt des Winzerjahres ins Herz der Baierweinregion. „Der Jahrgang 2020 wird ein frischer, fruchtig Wein“, versprach dabei Kellermeister Otto Reichinger. 2021 steht dem Museum mit etwa 900 Litern Wein der Sorten Silvaner, Müller-Thurgau, Elbling und Kerner eine Rekordmenge für Führungen, Verkostungen und diversen Veranstaltungen bereit. Das ausgefallene Federweissenfest 2020 macht es möglich.

Die Zeit des Stillstands nutzten die Verantwortlichen ebenfalls zu Bau- und Sicherungsmaßnahmen im Museumsweinberg. Um auch den Weinberg Ost mit dem Mäher und der fahrbaren Pflanzenschutzspritze bearbeiten zu können, wurde oberhalb der Terrasse ein Fahrweg angelegt. „Jetzt können wir auch dort beschwerliche Arbeiten mit den Geräten erledigen, dabei sicher wenden und fahren“, freut sich Reinhard Eberl. Der Vorsitzende des Fördervereins wies auf eine zusätzliche Steinreihe oberhalb der Terrasse hin, die notwendig war, um den Fahrweg flacher zu gestalten. „Sie passt perfekt zum bisherigen Ambiente und wird bei den Kulturveranstaltungen sicher gerne als Sitzreihe genutzt“.

Ab August entschloss sich der Beirat des Fördervereins, nach Ausarbeitung eines Hygienekonzepts, das Museum endlich zu öffnen. An Sonntagen und zu vereinbarten Führungen brachten die Besucher wieder Leben in das Kleinod. „Bis Ende Oktober hatten wir 35 angemeldete Führungen. Leider wurden, auch aufgrund der sich ständig wechselnden Coronavorschriften, zahlreiche Buchungen wieder storniert“, bedauerte Jenő Mihalyi, der für den Förderverein die Führungen

koordiniert. 17 Führungen mit ca. 250 Besuchern wurden schließlich doch durchgeführt, rechnete Mihalyi hoch. Seit November befindet sich das Museum samt Weinberg in der Winterruhe. Nur im Reich von Otto Reichinger, dem Weinkeller des Museums, gluckert und blubbert es. Hier baut der Kellermeister die Weine aus, gibt Ihnen Komplexität und Struktur. Der Start im neuen Jahr für die Freunde des Baierweins, soweit es Corona zulässt, ist traditionell die romantischen Winternacht im Weinberg, am Freitag, 15. Januar 2021 um 18 Uhr. Vor dem flackerndem Lagerfeuer gibt es zum symbolischen Auftakt ins Museumsjahr 2021 einen schmackhaften, weißen Glühwein, dazu heiße Knacker und Bratwürstl vom Grill.



Die neue Steinreihe sorgt einerseits für Sicherheit und bietet andererseits zusätzlichen Platz für Veranstaltungen.

Pächter für Weinberg gesucht

Bach. Im Zugangsbereich zum BaierWeinMuseum sind mehrere hundert Weinstöcke der Sorten Domina, Dornfelder und Bacchus zu verpachten. Die Gemeinde Bach als Eigentümer wäre froh, wenn sich jemand zur Bewirtschaftung der Flächen, gerne auch einzelne Reihen, finden würde. Der Förderverein unterstützt den (die) neuen Pächter dabei so gut und weit wie möglich. Das Projekt „Standortveredelung“ prüft derzeit, ob man auch „Wunschsorten“ auf die runde 20 Jahre alten Stöcke setzen kann. Interessierte melden sich bitte bei der Gemeinde Bach, Bürgermeister Thomas Schmalz, 0171/5525478 oder dem Förderverein unter der Mailadresse baierweinemuseum@t-online.de.

AUGENARZT
ROBERT A. SERESTER

LASERBEHANDLUNGEN · KONTAKTLINSEN · KINDERSPRECHSTUNDE

Donaustauf

Sprechstunden:
Mo, Do, 8 - 12 Uhr
und 14 - 19 Uhr
Di, Fr, 8 - 12 Uhr
und 14 - 17 Uhr
und nach Vereinbarung
alle Kassen

Donaustauf · Burgstraße 1 · Tel.: 0 94 03 - 96 70 60

www.augenarzt-serester.de

Wohlfühl STUDIO

Kosmetik | Fußpflege | Gesundheit | Wellness

Karin Prem

Tel: 09408 - 8699753 | Handy: 0160 - 94601985

Ihr Wohlbefinden steht bei mir im Mittelpunkt!

www.karins-wohluehlstudio.de

ANITA HIRSCHBERGER

Psychotherapie Kunst Coaching
Naturerleben

anitahirschberger@gmx.de
www.anita-hirschberger.de

Unterlichtenwald 28
93177 Altenthann
Tel.: 01575/5584556

MALERMEISTER

Fasadengestaltung

Wärmeverbundsysteme

Gerüstbau

Farben für ein gesundes Haus- und Raumklima

lösungsmittelfrei, atmungsaktiv, allergieneutral, geruchsarm,
dekorative Wandtechnik, ital. Spachteldesign

Jetzt Neu- und Renovierungsanstrich!

z.B Büro, Praxis, Verkaufsräume und Privat

Eichendorffstraße 2, 93093 Donaustauf, Tel. 09403 96030
www.malermeister-widl.de, kontakt@malermeister-widl.de



Ambulante Krankenpflege St. Michael

Unsere Leistungen:

• Grundpflege • Behandlungspflege • Hilfe im Haushalt • Betreuung

Aktuell suchen wir Pflegefachkräfte in Teilzeit

St.-Michael-Platz 4 · 93073 Neutraubling · Tel. 09401/524592 · Fax 09401/9135732



Neues aus dem KiGa St. Nikolaus

Rausschmeißerparty:

Auch heuer durften sich unsere Vorschulkinder wieder auf die „heißersehnte Rausschmeißerparty“ freuen. Auch wenn wir dieses Jahr viele Hygienemaßnahmen einhalten mussten, hatten die Kinder viel Spaß beim Laufen über den Laufsteg, beim leckeren Pizzaessen, beim Luftballon steigen lassen, an die die Kinder vorab Kärtchen mit ihren Wünschen für ihre Zukunft gehängt haben! Der Höhepunkt ist, wie in jedem Jahr das symbolische, „Rausschmeißen“ aller Vorschulkinder! Dieses mittlerweile schon fest verankerte Ritual, mach den Kindern und den Eltern, die sich schon vor der Eingangstüre versammelt haben, richtig Spaß! Wir wünschen unseren „Großen“ ganz viel Glück, Freude und Erfolg in der Schule!

Elternbeirat:

Wir wollen uns beim Elternbeirat des Jahres 2019/ 2020 ganz herzlich für die gute Zusammenarbeit, die Mitarbeit und die vielen Ideen ganz herzlich bedanken. Leider konnten viele Überlegungen und Ideen durch die besondere Situation während der Corona Pandemie nicht umgesetzt werden. Wir sind aber zuversichtlich, diese Inspirationen in den nächsten Jahren einzuplanen und zu realisieren. Zum Abschluss des Kinderhausjahres spendete der Elternbeirat einen Bauernhof für die Kinder, der von den Kindern sofort dankend angenommen und bespielt wurde.

Eingewöhnung:

Nach den langen Sommerferien konnten wir endlich ab dem 25. August erst unsere „alten Hasen“ und ab dem 01. September unsere „Neuen“ Kinder im Kindergarten und der Kinderkrippe begrüßen. Jede Gruppe musste sich wieder neu orientieren und jeder seinen Platz innerhalb der Gruppe finden. Das haben die Kinder gut gemeistert, sie haben sich gut eingelebt und mittlerweile Freundschaften geschlossen. Wir freuen uns auf ein spannendes neues Kinderhausjahr!



Erntedank:

Auch heuer wurde das Erntedankfest innerhalb der Gruppen thematisiert und zusammen mit den Kindern verschiedene Projekte erarbeitet wie zum Beispiel Apfel, Birne, vom Korn zum Brot. Wir haben Kuchen und Brötchen gebacken, ein Nussbrot verköstigt und verschiedene Obstsorten probiert. Zum Abschluss haben wir uns in der Kirche den reichhaltigen Erntedankaltar angeschaut, ein Lied gesungen und ein Dankgebet gesprochen.

Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz
 Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer



Mabo
SONNENSCHUTZ
 Hartinger Weg 12 · 93083 Obertraubling
 Gewerbegebiet Nord

Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de

Bürgerservice Bach a. d. Donau

Gemeindearchiv

Karl-Heinz Möbius
 Frengkofen, Weinbergstraße 17 a
 93090 Bach a. d. Donau
 Tel.: 09482/2626

Öffnungszeiten Wertstoffhof Bach a. d. Donau

Am Winkel 2
 Mittwoch
 Winterhalbjahr (Okt.-März) 13.00 - 15.45 Uhr
 Sommerhalbjahr (April-Sept.) 15.00 - 17.45 Uhr
 Samstag 9.00 - 11.45 Uhr

Amtsstunden Bach a. d. Donau

Gemeindekanzlei Bach a. d. Donau,
 Hauptstraße 47,
 Tel.: 09403/3959
 dienstags: 17.30 - 19.30 Uhr
 Aufgrund der aktuellen Situation entfallen die Amtsstunden.
 Sie können gerne unter der Handy-Nr. 0171/5525478 einen Termin vereinbaren.

HAUSTÜR - UND FENSTERWECHSEL
 OHNE STEMMEN
 PARKETTböDEN - MöBELBAU
WOLFGANG FISCH

IHR SCHREINERMEISTER

KOMPETENT	WALDWEG 18
PREISWERT	93093 SULZBACH
ZUVERLÄSSIG	TEL.: 09403/1626

Garten + Landschaftsbau **PAAR**

Fachbetrieb seit über 40 Jahren

<p>Bepflanzungen Wohngärten Grünanlagen</p>	<p>Pflasterungen Natursteinarbeiten Gartenpflege</p>
--	---

Bayerwaldstraße 6 Tel.: 09403 1596
 93093 Donaustauf E-Mail: info@paar-gmbh.de



Auto **KAISER** GmbH
www.kaiser-auto.de

DONAUSTAUF
SULZBACH
 SCHULSTR. 7
 Tel.: 09403 - 95000

Spezialist
für Auto,
Lack,
Felgen
Chip-Tuning....



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ein außergewöhnliches Jahr neigt sich dem Ende zu. Wer hätte Anfang dieses Jahres gedacht, dass unser Leben ab Mitte März von einem Virus mit dem Namen COVID-19 bestimmt wird, der die gesamte Welt in Atem hält? Das Jahr 2020 ist seitdem geprägt von aktuellen Fallzahlen und Inzidenzwerten, die unser Leben und unsere Gewohnheiten bestimmen.

COVID-19 hat auch unser Gemeindeleben zum Erliegen gebracht. Leider fielen fast alle Veranstaltungen und Festlichkeiten, wie z.B. die Einweihung der neuen Gerätehalle der FF Lichtenwald, die Johannifeuer, die verschiedenen Sommerfeste in unseren Ortsteilen und viele Jahreshauptversammlungen, den gesetzlichen Vorgaben aufgrund des Coronavirus zum Opfer.

Die Kommunalwahl am 15. März konnte noch durchgeführt werden. Ich möchte mich auf diesem Wege recht herzlich für das überragende Wahlergebnis bei der Bürgermeisterwahl bedanken und hoffe, dass ich diesem großen Vertrauensvorschuss in den nächsten sechs Jahren auch gerecht werden kann. Mein Dank gilt den vier ausgeschiedenen Gemeinderäten Karl Fuchs, Alfons Graml, Karl Meindl und Herbert Ströbl, die sich nicht mehr zur Wahl stellten und die die letzten 6 bzw. 12 Jahren unsere Gemeindepolitik mitbestimmt haben. Mit Reinhard Brandl, Josef Herrmann, Christian Pinzinger und Andreas Ströbl sind vier neue Räte in das gemeindliche Gremium eingezogen und haben seit Mai ihre verantwortungsvolle, ehrenamtliche Tätigkeit für unsere Gemeinde aufgenommen.

Auch dieses Jahr danke ich allen, die sich ehrenamtlich engagieren und damit einen wichtigen Beitrag für unser intaktes Gemeindeleben leisten. Ein herzliches Vergelt 's Gott auch unseren vier Gemeindefeuerwehren für ihren stetigen Dienst am Nächsten.

Verlieren wir in dieser schwierigen Phase nicht unseren Mut. Freuen wir uns gerade deswegen auf das kommende Weihnachtsfest und dessen Botschaft: „Es gibt keine größere Kraft als die Liebe. Sie überwindet den Hass wie das Licht die Finsternis.“ (Martin Luther King)

Ich wünsche Ihnen, dass Sie diese Zeit mit den Menschen verbringen können, die Ihnen wichtig sind und halten Sie auch Kontakt zu denen, die Sie heuer nicht besuchen können.

Gehen wir mit Zuversicht, aber auch mit der notwendigen Demut in das neue Jahr - in der Hoffnung, dass sich unser aller Leben, aber auch unser Gemeinde- und Vereinsleben wieder normalisiert und wir miteinander die geplanten Veranstaltungen und Festlichkeiten feiern können - ohne Abstand und ohne Maske!

Bis dahin bitte ich Sie, halten Sie Trotz aller Ein- und Beschränkungen die gesetzlichen Vorgaben ein und beachten Sie die geltenden Abstands- und Hygieneregeln.

Bleiben Sie gesund - und passen Sie auf sich und aufeinander auf!

Ihr



1. Bürgermeister

Führung bei Jagdgenossenschaft Pfaffenfang vollkommen neu



Die neue Führung der Jagdgenossenschaft



Die ausgeschiedenen Jagdvorsteher

ALTENTHANN-PFAFFENFANG. Nach 25 Jahren ist in der Jagdgenossenschaft Pfaffenfang die Führung komplett ausgewechselt. Somit gibt es nach einem Viertel Jahrhundert lauter neue Gesichter. Die Ära der beiden Jagdvorsteher Karl Nichtl aus Haid und Manfred Dallmeier aus Pömmelmühle geht nach je einer fünften Amtsperiode zu Ende.

Der Generationswechsel war zur Hauptversammlung mit Wildessen und Neuwahlen im Gasthaus und Metzgerei Maximilian Weigert in der Drei Tannenstraße 1 Lehen gut vorbereitet und ist reibungslos vollzogen worden.

Neuer Chef im 579 Hektar großen zweitgrößten von den vier Jagdbögen der Gemeinde Altenhann in der 5400 Hektar großen Hegegemeinschaft „Hubertus I“, ist jetzt der Alfons Graml vom Hörglhof. Der Vollerwerbslandwirt und amtierender Gemeinderat wurde einstimmig für fünf Jahre als Nachfolger für Karl Nichtl gewählt. Als zweiter Jagdvorsteher wurde einstimmig Bernhard Vilsmeier aus Pfaffenfang für Manfred Dallmeier gewählt. Zu den neuen Beisitzern

wurden Josef Doblinger, Christian Schweiger und Heribert Nichtl gewählt. Als Schriftführerin und Kassenverwalterin in Personalunion wurde Martina Nichtl gewählt. Sie löst Ingrid Graf ab. Für Jakob Vogl und Hans Graml sind jetzt neu Johannes Vogl und Holger Graf aus Willmannsberg die Kassenprüfer. In der Hauptversammlung berichtete Jagdvorsteher Karl Nichtl in seinem letzten Rechenschaftsbericht aus der Kreisversammlung zu den Themen Kitzrettung und Aufklärung über Luchs und Wolf. „Wenn in der Jagdgenossenschaft mit 120 Jagdgenossen alles in geordneten Bahnen läuft, gibt es auch nicht viel zu berichten. Darüber bin ich auch froh“, sagte Karl Nichtl vor 56 Personen. Der Mitgliedsbeitrag zum BBV wurde auf 84 Euro erhöht, gab Kassier Ingrid Graf als Ausgabe an. „Der Abschussplan an Rehwild ist erfüllt. Wir haben 18 Böcke, zehn Geisen und zwölf Kitzte aus der Wildbahn genommen. Dazu wurden 24 Füchse acht Krähen, einen Hasen und 14 Eichelhäher erlegt“, berichtete Jagdpächter Karl-Heinz Eschl.

Ebenso 25 Jahre lang der Revierleiter in der Flur geht Eschl vertraglich noch bis zum 31. März 2023 auf die Pirsch. Der Revierinhaber stellte seine Gastjäger Christoph Drexler und Rochus Braun für Franz Eschl vor. „Sie kümmern sich um das heimisch werdende Niederwild“, ergänzte Karl-Heinz Eschl. Bürgermeister und Jagdgenosse Harald Herrmann dankte der scheidenden und gratulierte der neuen Vorstandschaft. „Für Biberschäden hat die Kommune jährlich einige Tausend Euro auszugeben“, klagte Herrmann. „Ich möchte die gute Arbeit meines Vorgängers Karl Nichtl fortsetzen. Bei auftretenden Problemen sollten wir gemeinsam Lösungen anstreben“, sagte der neue Jagdvorsteher Alfons Graml in seiner Jungfernrede. (llu)

Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Herrn Luft (MZ) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!



- DACHSTÜHLE
- HOLZDECKEN
- DACHAUSBAU

- HOLZVERKLEIDUNGEN
- DACHEINDECKUNGEN

SCHWEIGER

Holzbau & Dachdeckerei GmbH

Oberlichtenwald 9 • 93177 Altenhann • Telefon: 09403 635 • info@holzbau-schweiger.de

Wahl des Bürgermeisters

Dabei entfielen auf die einzelnen Bewerberinnen und Bewerber:

Ordnungszahl	Name des Wahlvorschlagsträgers (Kennwort)	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	Gesamtzahl der gültigen Stimmen
01	Christlich-Soziale Union in Bayern e.V. (CSU)	Eder, Ludwig, Kfz-Sachverständiger i.R.	228
07	Freie Wähler Altenthann (FW)	Herrmann, Harald, Versicherungskaufmann	732

Der Wahlausschuss hat festgestellt, dass

- Herrmann, Harald mit 732 gültigen Stimmen mehr als die Hälfte der abgegebenen gültigen Stimmen erhalten hat und damit zum ersten Bürgermeister gewählt ist.

Wahl der Gemeinderatsmitglieder

Gewählte der CSU

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Albrecht, Thomas, Unternehmer	1265
2	Ströbl, Andreas, Kfz-Technikermeister	1207
3	Seidl, Andreas, Anlagenmechaniker	1159
4	Eder, Ludwig, Kfz-Sachverständiger i.R.	795
5	Fuchs, Tobias, Verw.-Angestellter	704

Gewählte Freie Wähler

Gewählte:

Nr.	Familienname, Vorname, akademische Grade, Beruf oder Stand	gültige Stimmen
1	Obermeier, Johann, leitender Angestellter	1514
2	Pinzinger, Christian, Teamleiter Vertrieb	1448
3	Sauerer, Anita, Justizangestellte	1386
4	Schleich, Karl, Dipl.-Ing. (FH), Produktionsplaner	1349
5	Staufer, Christian, Systemexperte	1186
6	Herrmann, Josef, Medientechnologe	978
7	Brandl, Reinhard, kfm. Angestellter	911

Kompletter Generationswechsel bei der Feuerwehr Lichtenwald

Das Bild zeigt die neue Vorstandshof der Feuerwehr Lichtenwald mit Bürgermeister Harald Herrmann, 2. von rechts, neuen Vorsitzenden, Josef Herrmann, 4. von rechts und neuen Kommandanten Stefan Schweiger, links mit dem übrigen neuen Team.



Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Herrn Luft (MZ) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

ALTENTHANN-LICHTENWALD. Das war schon ein sensationeller Augenblick der für Überraschung sorgte. Bei der Feuerwehr Lichtenwald ist bei den Neuwahlen die Vorstandschaft total ausgewechselt worden. Die an Mitgliedern drittstärkste Ortswehr in der Gemeinde Altenthann im Brandbezirk Ost 1 geht mit einer kompletten neuen Besetzung der Vorstandschaft in das neue Jahrzehnt. Die bisherige Garde trat geschlossen von der Bühne ab. Die Speerspitze beim neuen Organigramm wird jetzt aus zwei bisherigen Vizes aus der zweiten Reihe angeführt. Alles andere sind neue Gesichter. Stark verjüngt ging das neue Führungsteam reibungslos an Bord und übernimmt die nächsten sechs Jahre das Steuerrad. Zur Jahresversammlung mit Dienstversammlung und Neuwahlen war das Vereinsheim im Kirchdorf Heuweg mit 68 Mitgliedern voll besetzt. Auf der Tagesordnung mit zehn Punkten stand auch die Abstimmung über eine Satzungsänderung. Im Rückblick hob Vorsitzender Peter Dummer vor den Ehrenvorsitzenden Peter Luft und Johann Schweiger mit Ehrenkommandant Karl Handl die Patenschaft zum 150-jährigen Jubiläum bei der Nachbarswehr Sulzbach als besonderes Ereignis im vergangenen Jahr hervor. „Unser Verein hat da ein schönes Bild abgegeben“, dankte Dummer allen Teilnehmern. Als weitere positive Meldung nannte Vorsitzender Peter Dummer die Eigenleistung beim Gerätehaus Neubau in Heuweg und die Überarbeitung der Homepage www.ff-lichtenwald.de, wofür er besonders den beiden Pressesprecherinnen Bettina Heimgärtner und Annalena Schmitt dankte. Beim Projekt „Fit für

die Zukunft“ habe sich der Informationsfluss innerhalb des Vereins schon bewährt. Einen Einblick und Information gab der scheidende Vorsitzende Dummer auch über die Datenschutzverordnung, Geschäftsordnung und über die Satzungsänderung. So kann die Erweiterung der Vorstandschaft mit bis zu drei Beisitzern erfolgen. Die Altersgrenze zur Ernennung zu einem Ehrenmitglied wurde von 65 auf 70 Jahre erhöht. „Ich danke für die gute Zusammenarbeit. Man ist zeitlich sehr eingeschränkt. Wir können der neuen Vorstandschaft aber viel mit auf dem Weg geben“, meldete Dummer sein Ausscheiden als drei Jahre erster Vorsitzender an. Die Ortswehr verfügt über zwei Gerätehäuser und über zwei Löschfahrzeuge. Kommandant Willibald Hirschberger unterstrich, sämtliche Entscheidungen wurden in der Vorstandschaft einvernehmlich getroffen und gemeinsam getragen. Die Einweihung und Segnung von Gebäude und zweitem Löschauto kündigte Dummer für den 25. Juli an.

Der scheidende Kommandant

Die Ausgaben für Waldbrandpatschen und Schaufeln gab der scheidende Kassier Ludwig Fuchs mit 405 Euro an. Den aktuellen Mitgliederstand bezifferte die scheidende Schriftführerin Karn Thanner mit 215. „Die Einsätze bleiben bei uns konstant“, gab der scheidende Kommandant Willibald Hirschberger die Ernstfälle mit 16 an. „Wir waren und sind technisch wie personell stets einsatzbereit. Es waren 182 Einsatzstunden der Aktiven. 382 Stunden waren es für Ausbildung und Schulungen. Für Arbeitsstunden

wurden insgesamt 3200 Stunden aufgebracht. Für den Neubau am Gerätehaus waren es 2800 Stunden. Für den Umbau der Innenausstattung an beiden Löschfahrzeugen dankte der Kommandant besonders Fahrzeugmaschinist Franz Fürnstein. Hirschberger ernannte 2. Kommandanten Stefan Schweiger zum Oberlöschmeister und Wolfgang Thanner zum Löschmeister. „Ich kann mit gutem Gewissen meinen Posten loslassen. Es werden in der neuen Führung neue Ideen wachsen“, sagte der scheidende Kommandant Hirschberger. „Eine gute Ausrüstung und der richtige Umgang mit den Geräten geben Sicherheit für den Bandschutz. Die Einsätze werden immer vielschichtiger“, stellte Bürgermeister Harald Herrmann die Anschaffung neuer Helme in Aussicht. Herrmann gratulierte dem neu gewählten Führungsteam und zollte Respekt der Eigenleistungen beim Neubau am Gerätehaus

Die Neuwahl:

- 1 Vorsitzender ist jetzt Josef Herrmann.
- 2. Vorsitzender ist jetzt Bettina Heimgärtner.
- 1. Kommandant ist Stefan Schweiger.
- 2. Kommandant ist Wolfgang Thanner. Die Kasse wird von Florian Zimmerer und Dominik Zenger geführt. Schriftführerin ist Annalena Schmitt. Zu Beisitzern wurden Johann Müller, Florian Fuchs und Sebastian Engl gewählt, der auch Jugendwart ist. Fahnenjunker ist Tobias Engl. Die Kassenprüfer heißen Angelika Schmid und Norbert Eder für Beate Spitzer. Das Hausmeisterduo ist Johann Müller und Alois Schönhofer.

Altenthann, Bernhardswald, Brennbere, Falkenstein, Michelsneukirchen, Rettenbach, Wald, Wiesent, Wörth a.d. Donau, Zell

Förderung von Kleinprojekten

Vereine, Kommunen, Unternehmen oder auch Privatpersonen in den zehn ILE-Kommunen können sich voraussichtlich ab 2021 Kleinprojekte fördern lassen, die zur positiven Entwicklung der Region beitragen.

Möglich macht dies das sogenannte „Regionalbudget“. Dies ist ein Fördertopf, der sich zu 90 % aus Mitteln des Amtes für Ländliche Entwicklung und zu 10 % aus Mitteln der ILE zusammensetzt. Gefördert werden Kleinprojekte bis zu 80 % mit maximal 10.000 Euro. Dabei darf das Gesamtvolumen der Maßnahme nicht über 20.000 Euro liegen; Zudem darf mit der Durchführung des Projektes noch nicht begonnen worden sein.

Inhaltlich müssen die Projekte in das Integrierte Ländliche Entwicklungskonzept (ILEK) mit seinen sieben Handlungsfeldern passen. Dabei müssen die Kleinprojekte den Zweck verfolgen den länd-

lichen Raum als Lebens-, Arbeits-, Erholungs- und Naturräume zu sichern und weiterzuentwickeln. Förderfähig sind im Rahmen des Regionalbudgets z. B. Kleinprojekte zur:

- Unterstützung des bürgerschaftlichen Engagements,
- Begleitung von Veränderungsprozessen auf örtlicher Ebene,
- Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit,
- Verbesserung der Lebensverhältnisse der ländlichen Bevölkerung,
- Umsetzung von dem ländlichen Charakter angepassten Infrastrukturmaßnahmen,
- Sicherung und Verbesserung der Grundversorgung der ländlichen Bevölkerung.

Die Antragsstellung der Projekte erfolgt bei der ILE-Geschäftsstelle. Gerne können Sie das ILE-Management kontaktieren, bevor Sie einen Antrag

ausarbeiten, um eine generelle Förderfähigkeit Ihrer Idee abzusprechen.

Jedes bis zum Stichtag eingereichte Projekt wird zunächst auf die Förderfähigkeit geprüft. Im Anschluss werden die Projekte den gleichen Auswahlkriterien unterzogen. Anhand der erreichten Punktzahl findet eine Auswahl der Projekte statt. Es werden insgesamt maximal 100.000 Euro an Fördermitteln ausgeschüttet.

Den offiziellen Projektauftrag, die Projektauswahlkriterien, weitere Informationen, das ILEK und Projektbeispiele finden Sie ab Mitte Dezember 2020 unter www.vorderer-bayerischer-wald.de/ILE/Regionalbudget. Ab diesen Zeitpunkt können Förderanfragen eingereicht werden.

Kontakt: ILE-Geschäftsstelle im Wörther Rathaus unter der Tel. 09482/940371 oder per E-Mail an lea.hildebrandt@realrgb.de.



ILE-Geschäftsstelle

Seit 1. Juni 2020 ist die Geschäftsstelle der ILE Vorderer Bayerischer Wald im Rathaus Wörth a.d. Donau, Rathausplatz 1, 93086 Wörth a.d. Donau, besetzt. Vorsitzende des ILE-Zweckverbandes ist Brennbere's Bürgermeisterin Irmgard Sauerer und Zells Bürgermeister Thomas Schwarzfischer ist stellvertretender Vorsitzender. Als Regionalmanagerin fungiert Lea Hildebrandt (Bildmitte) mit Unterstützung von Gerlinde Fink.

Beide sind telefonisch zu erreichen unter: 09482/940371 (Lea Hildebrandt) bzw. unter 09482/940371 (Gerlinde Fink).

Die E-Mail-Adressen lauten lea.hildebrandt@realrgb.de und gerlinde.fink@realrgb.de.

ELTNER
HEIZUNG - SANITÄR - SPENGLEREI

93177 ALTENTHANN
TEL. 0 94 08 / 2 93
info@eltner-altenthann.de

Mahal Bremsen-Center **AUTO FIT**

Kfz-Werkstätte

Unser Angebot für Sie:

- Neu- und Gebrauchtwagen
- Klima-Service
- elektro. Achsvermessung
- Unfall-Instandsetzung
- Reifendienst

Auto Mahal GmbH
Kreuzstraße 2
93092 Barbing
www.auto-mahal.de
auto-mahal@t-online.de
Telefon (0 94 01) 34 31
Telefax (0 94 01) 15 97

www.auto-mahal.de

Natur entdecken

Spende für nachhaltiges Handeln



Im Kindergarten St. Nikolaus wird Achtsamkeit gegenüber der Natur großgeschrieben. Egal ob es sich um die Mülltrennung handelt, um gesunde Brotzeit der Kinder oder um die Beschaffung regionaler Lebensmittel. Die Früchte unserer Obstbäume, Sträucher und Hochbeete fließen in die gesunde Ernährung der Kinder mit ein, ob als Snack oder in den zubereiteten Speisen.

Die Town & Country-Stiftung, die einen Schwerpunkt auf die Umweltbildung junger Menschen legt, wurde auf uns aufmerksam. Im Zuge dessen bekamen wir eine großzügige Spende überreicht - eine Nektar-Tankstelle. Alle Materialien wurden von der Stiftung zur Verfügung gestellt.

Die fleißigen Mitarbeiter des Bauhofes Altenthann bauten die Stein-Gabione in den Sommerferien auf und füllten sie mit frischer Blumenerde auf. Für die Bepflanzung dieser Gabione gab es von der Town & Country-Stiftung noch einen Gutschein über 100€.

Auf Nachfrage bei der Blumenwerkstatt der Inhaberin Doris Wiethaler in Wörth an der Donau, wurde uns ein wunderschönes Bouquet aus Lavendel, Salbei, Katzenminze, Rosmarin und vielen weiteren Pflanzen zusammengestellt.

Die Kinder der Mondgruppe halfen tatkräftig und voller Elan der Kinderpflegerin Sabine Sauerer bei der Bepflanzung der Nektar-Tankstelle mit. Es dauerte auch nicht lange und man konnte die ersten Bienen und Hummeln beim Nektar sammeln beobachten. Es war ein lustiges Treiben. Die Kinder waren sehr begeistert. Schnell wurde ihnen bewusst, wie wichtig die Bienen für unsere Natur sind. Das Verhalten im Umgang mit diesen kleinen fleißigen Helfern wurde positiv verstärkt.

Bei der Übergabe der Nektar-Tankstelle am 28. Oktober war der 1. Bürgermeister Herr Harald Herrmann, Frau Magrit Fuchs-Landgraf von der Town & Country-Stiftung, die stellvertretende Leitung Denise Radde sowie die Kinderpflegerin Sabine Sauerer mit den Kindern der Mondgruppe anwesend. Die Zusammenarbeit sorgte für glückliche Gesichter und Zufriedenheit auf allen Seiten. Schon heute freuen sich alle auf den Frühling, wenn es wieder summt und brummt.

Praxis für Naturheilkunde
Graciela Karl

Behandlungsangebote u. a.:

- Homöopathie
- Bioresonanztherapie
- Manuelle Therapien
- Entspannungs- und Yoga-Kurse

Graciela Karl, Heilpraktikerin und Entspannungspädagogin
Wassergasse 3, 93105 Tegernheim, Telefon: 09403 9542415
Weitere Informationen unter www.praxis-graciela-karl.de

PETRA FRIEDRICH
KOSMETIK

Für die kommenden Feiertage wünsche ich Ihnen wohlverdiente Erholung und alles Liebe und Gute für das neue Jahr.

Maxstraße 44
93093 Donaustauf
Tel. 09403 954170
www.kosmetik-friedrich.de

Bereit für die Zukunft - High-Tech und Sesam-öffne-dich bei der Feuerwehr



Sebastian Engl demonstriert den Fingerabdrucksensor



Kommandant Stefan Schweiger präsentiert den Träger Helm

Anmerkung der Redaktion: Text und Bild wurden von Frau Seidl (Donau-Post) zur Verfügung gestellt - vielen Dank!

Zum Abschluss der Fertigstellung, der Inbetriebnahme und des Umzugs in das neue, schicke Gerätehaus in Heuweg haben sich neben dem 1. Kommandanten Stefan Schweiger auch 1. Vorstand Josef Herrmann jun. zusammen mit der gesamten Vorstandschaft am neuen Feuerwehrgerätehaus eingefunden, um es offiziell vorzustellen und zu präsentieren. Erstaunlich, dass das Gebäude nun, nachdem die Grundsteinlegung erst im Mai 2018 war, so selbstbewusst und einladend da steht. Und es mag verwundern, aber es ist auch ein Zeichen dafür, was Gemeinschaftssinn, Einsatz- und Hilfsbereitschaft ermöglichen. Bereits die beiden Eingangstüren zur Fahrzeughalle und zum Raum mit den Spinden für die Schutzkleidung begeistern die Besucher mit seiner High-Tech-Ausrüstung. Die Türen öffnen sich mit einem Fingerabdrucksensor, auch genannt Fingerprint. Stolz berichtet Kommandant Schweiger, dass bereits alle 39 Aktiven erfasst sind. Wie zum Beweis führt Sebastian Engl dieses moderne Sesam-öffne-dich vor. Mit umgezogen wurden auch sämtliche Ausrüstungsgegenstände für die Aktiven wie Stiefel, Gummistiefel und Schutzkleidung. Die Schutzanzüge, die künftig personalisiert für jede/jeden einzelnen Aktive/Aktiven bereitstehen, hängen bereits in den neu angeschafften Spinden. Erstmals in der Geschichte der FFW Lichtenwald verfügen nun ausnahmslos alle Aktiven über eine persönliche Schutzausrüstung, bestehend aus einem eigenem Schutzanzug, Stiefeln und Helm, jedes Teil ausgestattet mit dem eigenen Namensschild.

Bisher hing die Schutzkleidung einfach nach Größen sortiert im Gerätehaus an Haken. Im Einsatzfall suchte man sich dann seine Ausrüstung zusammen, so der Kommandant. Die Gemeinde hatte kürzlich jede der Ortswehren auch mit 27 modernen Helmen ausgestattet. Die FFW Lichtenwald hatte sich bewusst für den Träger-Helm HPS 4500 entschieden, einen traditionellen Hartschalenhelm in moderner Ausführung, der in Form und Aussehen den bisher verwendeten Helmen ähnelt. Komplettiert wird er mit einer eingebauten Halogenlampe, dem feuerhemmenden Nomex Nackenschutz und dem Klapp-Visier. Die bisher verwendeten Helme könnten ebenfalls - wenn nötig - noch zum Einsatz kommen. Auch von der Infrastruktur her ist die Lage der neuen Halle für die Wehr, den Verein, sowie die Mitglieder ein großer Vorteil. Neben dem Vereinsheim, der alten Schule in Heuweg gelegen, können dort Schulungsraum, Kommandantenzimmer und alle Einrichtungen genutzt werden, denn mit der Größe der Halle hat man die vorhandene Grundstücksfläche nun ausgereizt. So ist man bei der FFW Lichtenwald mit dem neuen Gerätehaus und der gesamten Anlage bereit für die Zukunft, ein bereits montiertes HDMI-Kabel wartet bereits auf den Anschluss an einen Monitor. Bei so viel Einsatz und Eigenleistung wünscht man der FFW mit ihrem jungen, innovativen Vorstandsteam nun eine baldige Einweihungsfeier und allseits eine gesunde, glückliche Heimkehr von ihren Einsätzen.

Kurz & bündig

Neuer Grüngut-contaier im Friedhof

In die Grüngutcontainer bitte nur Grüngut einwerfen. Für Plastikabfälle steht ein eigener Container bereit. Sie sparen dadurch den Bauhofmitarbeitern viel unnötige Arbeit. Vielen Dank für Ihre Mithilfe.



Im neuen Baugebiet „Altenthann - Ost II“ wurde die Asphaltsschicht aufgebracht. Die Vermessung erfolgt seit mitte November.

HIGH SPEED FÜR GANZ OSTBAYERN!


Internet


Telefon


TV

JETZT BESTELLEN!

NEU:
Nur-Internet-Tarif!

Dauerhaft faire und günstige Preise!



www.glasfaser-ostbayern.de/sparen



STEINMETZMEISTERBETRIEB

JUSTUS



- GRABSTEINE
- URNENPLATTEN
- GRABREPARATUREN
- GRABREINIGUNGEN
- GRABAUFLÖSUNGEN
- NACHSCHRIFTEN

Wir beraten Sie gerne zu Grabsteinen Falls nötig, kommen wir auch zu Ihnen.

Wir übernehmen jeden Auftrag egal wer den Stein ausgeführt hat!

Grafenwöhrer Str. 15
93098 Mintraching/Auhof
0941 200 54 833
017693199328
info@steinjustus.de



rb-os.de



Gemeinsam kriegt man alles gebacken.

Morgen kann kommen.

Wir machen den Weg frei.

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2021.



Bürgerservice Altenthann

Jugendbeauftragter

Christian Pinzinger
Orhalm 2
93177 Altenthann
Tel.: 09408/8693474

Letzte Amtsstunde 2020:
08.12.2020
Erste Amtsstunde 2021:
12.01.2021

Amtsstunden Altenthann

Gemeindekanzlei Altenthann
Vorwaldstraße 22
Tel.: 09408/240
dienstags: 19.00 - 20.00 Uhr

13. Januar 2021
27. Januar 2021
10. Februar 2021
24. Februar 2021
10. März 2021
24. März 2021
07. April 2021
21. April 2021
05. Mai 2021
19. Mai 2021
02. Juni 2021
16. Juni 2021
30. Juni 2021

Bürgerbüro Altenthann

Gemeindekanzlei Altenthann
Vorwaldstraße 22
Tel.: 09408/240
mittwochs im 14-tägigen Rhythmus von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Änderungen bleiben vorbehalten.

Ortsheimatpfleger

Peter Luft
Lichtenwald, Unterlichtenwald 19
93177 Altenthann
Tel.: 09403/2710

Öffnungszeiten Wertstoffhof Altenthann

Johannisbreite 2, Bauhofgelände
Winterzeit
Mittwoch 13.00 - 16.00 Uhr
Sommerzeit
Mittwoch 15.00 - 18.00 Uhr
Sommerzeit
Freitag 16.00 - 18.00 Uhr
Samstag 09.00 - 12.00 Uhr

Gründeponie Haid

jeden 1. Samstag im Monat
von 09.00 - 12.00 Uhr

Notariat Anja Schaller

Sprechstundentermine
für 2021 Altenthann
Jeden 1. Dienstag im Monat
von 16.00 bis 18.00 Uhr im
Sitzungssaal der Gemeinde
Altenthann. (Mehrzweck-
halle, Vorwaldstraße 22)

Um telefonische Anmeldung
wird gebeten. Tel. 09482/1558



Die Ing. Ludwig Freitag Elektro-GmbH & Co. KG ist Teil der Firmengruppe Freitag. Wir sind ein energietechnisches Unternehmen mit über 2700 Mitarbeitern. Im Bereich Medienversorgung und Telekommunikation sind wir das führende private Dienstleistungsunternehmen in Deutschland. Für die Einzugsgebiete Ingolstadt, Parsberg und Regensburg suchen wir:

- ASPHALTBAUER (M/W/D)
- BAGGERFAHRER (M/W/D)
- BAUMASCHINENMECHANIKER/KFZ-MECHATRONIKER (M/W/D)
- ELEKTRIKER (M/W/D)
- ELEKTROMONTEURE (M/W/D)
- FACHARBEITER FÜR KABELZIEH- UND EINLBASTECHNIK (M/W/D)
- GLASFASERMONTEURE (M/W/D)
- KABELMONTEURE (M/W/D) NIEDER- UND MITTELSPANNUNG
- LKW FAHRER IM BAUSTELLENVERKEHR (M/W/D)
- PFLASTERER (M/W/D)
- ROHRLEITUNGSBAUER (M/W/D)
- SCHWEIßER (M/W/D) NACH DVGW GW 350
- SPLIEßER (M/W/D)
- TIEFBAUFACHARBEITER (M/W/D)
- VORARBEITER TIEFBAU (M/W/D)
- ZÄHLERMONTEURE (M/W/D) STROM

Ihr Profil:

- Bereitschaft zur Weiterbildung
- Berufserfahrung im Tief- und Asphaltbau
- Führerschein-Klasse B/BE bzw. C1E
- Unternehmerisches Denken, Verantwortungsbewusstsein, Teamfähigkeit sowie Eigeninitiative
- Zuverlässigkeit, Flexibilität und Belastbarkeit

Ihre Vorteile:

- Fahrt zur Baustelle erfolgt mit Firmen PKW
- Top Ausstattung und ein super Betriebsklima
- Rabattportal für Mitarbeiter
- Sozialleistungen
- Tariflicher Urlaub, Betriebsruhetage
- Weiterentwicklung und Aufstiegschancen
- Wohnortnaher Einsatz

Ist das Ihre Position? Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftige Online-Bewerbung unter: www.be-the.energy

Ing. Ludwig Freitag Elektro-GmbH & Co. KG
Herrn Martin Hösl
Industriestraße 3, D - 92331 Parsberg
E-Mail: martin.hoesl@elektro-freitag.de

Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an Herrn Martin Hösl, Tel. +49 9492 604-0



BESINNLICHE WEIHNACHTEN UND ALLES GUTE FÜR'S NEUE JAHR.

Wünscht Ihnen Ihr
Versicherungspartner:
**GENERALAGENTUR
HERRMANN e.K.**
Am Gollnfeld 1
93177 Altenthann
Telefon 09408 1433
harald.herrmann@zuerich.de



ZURICH VERSICHERUNG.
FÜR ALLE, DIE WIRKLICH LIEBEN.





Way of Life!

Hybrid für alle. Ab 14.990,- EUR¹

Für Heutemacher. Für Morgendenker. Für alle.

Die Hybrid-Technologie von Suzuki bedeutet Mobilität für heute und morgen und ist somit genau der Antrieb, der perfekt in Ihr Leben passt.

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

¹ Endpreis für einen Suzuki Ignis 1.2 DUALJET HYBRID Comfort (Kraftstoffverbrauch: innerorts 4,2 l/100 km, außerorts 3,8 l/100 km, kombiniert 3,9 l/100 km, CO₂-Ausstoß: kombinierter Testzyklus 89 g/km (VO EG 715/2007)).

Diese Werte wurden auf Basis des neuen Prüfverfahrens „WLTP“ ermittelt. Weitere Informationen unter <https://auto.suzuki.de/service-info/wltp>.

Autohaus Bieber e.K. • Heisinger Straße 7
93092 Barbing • Telefon: 09403 95030 • Telefax: 09403 950333
E-Mail: robert.marcen@autohaus-bieber.de • www.autohaus-bieber.de